



<u>Lingüística general:</u>	001 — 140
<u>Latín — Griego — Sánscrito:</u>	141 — 162
<u>Lenguas romances:</u>	163 — 209
<u>Lenguas germánicas:</u>	210 — 227

LINGÜÍSTICA GENERAL

001 Achiba, M.: *Learning to Request in a Second Language. A Study of Child Interlanguage Pragmatics*
2002 – 248 pp. € 66,27

002 Adams, J. N. / M. Janse / S. Swain, eds.: *Bilingualism in Ancient Society. Language Contact and the Written Text*
2002 – x + 483 pp. € 82,94

INDICE: D. R. Langslow: Approaching bilingualism in corpus languages — K. Versteegh: Dead or alive? The status of the standard language — F. Biville: The graeco-romans and graeco-latin: a terminological framework for cases of bilingualism — J. N. Adams: Bilingualism at Delos — S. Swain: Bilingualism in Cicero? The evidence of code-switching — M. Leiwo: From contact to mixture: bilingual inscriptions from Italy — I. Rutherford: Interference or translationese? Some patterns in lycian-greek bilingualism — P. Fewster: Bilingualism in roman Egypt — C. Brixhe: Interactions between greek and phrygian under the roman empire — Z. Rubin: *Res gestae divi Saporis*: greek and middle iranian in a document of sasanian anti-roman propaganda — D. G. K. Taylor: Bilingualism and diglossia in late antique Syria and Mesopotamia — M. Janse: Aspects of bilingualism in the history of the greek language — P. Burton: Assessing latin-gothic interaction — P. Flobert: Latin-frankish bilingualism in sixth-century Gaul: the latin of Clovis.

003 Alcina Caudet, A. / S. Gamero Pérez, eds.: *La traducción científico-técnica y la terminología en la sociedad de la información*

2002 – 285 pp. € 18,00

INDICE: 1. *La comunicación multilingüe especializada*: J. C. Sager: La terminología y la traducción en la sociedad de la información — R. Arntz: La comunicación multilingüe especializada en Europa — R. Muñoz Martín: De la ciencia, la inseguridad y las perlas de tu boca — M. T. Cabré Castellví: Análisis textual y terminología, factores de activación de la competencia cognitiva en la traducción — A. Martín: La interpretación en el ámbito científico-técnico — 2. *Investigación sobre traducción científico-técnica y terminología en universidades españolas*: Grupo PACTE: Grupo PACTE: una investigación empírico-experimental sobre la adquisición de la competencia traductora — M. Fernández & al.: La tradumática: las tecnologías de la información y las comunicaciones y la traducción — I. García Izquierdo / E. Monzó Nebot: Enciclopedia electrónica de géneros d'especialitat per a la traducció — G. Corpas Pastor: Utilización de corpus multilingües en traducción: introducción al tipologizador textual automático para textos jurídicos — E. Ortega Arjonilla: La traducción técnica dentro del ámbito de la traducción judicial: los retos traductológicos del futuro espacio judicial europeo — P. Civera García: Traducción científico-técnica y terminología en el sector de la industria cerámica — P. Faber: Oncoterm: sistema bilingüe de información y recursos oncológicos — N. Gallardo San Salvador / A. de Irazazábal: Elaboración de un vocabulario multilingüe del campo temático de la siderurgia — 3. *Perfiles profesionales de la traducción científico-técnica*: L. Varona: El traductor ante la micro y pequeña empresa PYME — J. Parra: El mercado laboral en el sector de la localización — A. van Gelder: La profesión de traductor en el sector cerámico español — V. Montalt Resurrecció: Entre el aula y la profesión: reflexiones y propuestas de torno a la formación de traductores especializados — 4. *Desarrollo y utilización de herramientas de ayuda a la traducción*: A. Martín de Santa Olalla Sánchez: Recursos y herramientas para el traductor — O. Jiménez Serrano: Las nuevas tareas y herramientas del traductor: aplicación en el aula de traducción técnica — E. Franquesa i Bonet: La incidència de la terminologia en la traducció especializada — 5. *Programas de traducción asistida y bancos de datos terminológicos*: S. Carbajo Humanes: Trados 5: la nueva generación en tecnología de la traducción — X. García: Más allá del fuzzy matching: la reutilización de recursos lingüísticos según Déjà Vu — V. Falomir del Campo: Bases de datos terminológicas on line — L. Cámara de la Fuente: Tecnología para la gestión terminológica multilingüe: TermStar y WebTerm.

004

M. BALTIN / C. COLLINS, eds.

THE HANDBOOK OF CONTEMPORARY SYNTACTIC THEORY

2003 – xii + 860 pp. € 41,45

INDICE: 1. *Derivation versus Representation:* J. Bresnan: Explaining morphosyntactic competition — C. Collins: Economy conditions in syntax — H. Lasnik: Derivation and representation in modern transformational syntax — L. Rizzi: Relativized minimality effects — 2. *Movement:* I. Roberts: Head movement — H. Thráinsson: Object shift and scrambling — A. Watanabe: *Wh*-in-situ languages — M. R. Baltin: A-movements — 3. *Argument Structure and Phase Structure:* J. S. Gruber: Thematic relations in syntax — J. Bowers: Predication — H. Ura: Case — N. Fukui: Phrase structure — M. C. Baker: The natures of nonconfigurationality — K. Johnson: What VP ellipsis can do, and what it can't, but not why — 4. *Functional Projections:* A. Belletti: Agreement projections — R. Zanuttini: Sentential negation — J. B. Bernstein: The DP hypothesis: identifying clausal properties in the nominal domain — G. Longobardi: The structure of DPs: some principles, parameters, and problems — 5. *Interface with Interpretation:* A. Szabolcsi: The syntax os scope — E. Reuland / M. Everaert: Deconstructing binding — A. Barss: Syntactic reconstruction effects — 6. *External Evaluation of Syntax:* A. S. Kroch: Syntactic change — J. D. Fodor: Setting syntactic parameters — *Bibliography.*

005 Anagnostopoulou, E.: *The Syntax of Ditransitives. Evidence from Clitics*

2003 – xiv + 379 pp. € 91,52

006 Anders, L.-C. / A. Biege / I. Bose / C. Kessler, eds.: *Aktuelle Facetten der Sprechwissenschaft. Bericht über das Ehrenkolloquium zum 65. Geburtstag von Eberhard Stock*

2002 – 141 pp., 8 fig. € 31,90

INDICE: E. Ternes: Phonetik als Grenzwissenschaft: Kontrastiv-phonetische Untersuchungen an Vogelstimmen — H. Baldauf: Geselligkeit und Kommunikation — I. Bose: Sprechwissenschaftliche Studien zur Kinderkommunikation — N. Gutenberg: Schreiben und Sprechen von Hörfunknachrichten - Skizze eines Forschungsprojekts — U. Hirschfeld: Der Klang des Deutschen — U. Hollmach & al.: Die Phonetische Sammlung — G. Lotzmann: Schillers Elegie 'Nänie' - ein Versuch,

durch Aufklärung den Menschen menschlicher zu machen — M. Mangold: Vergleichende Lautschriftforschung — C. L. Naumann: Sprech- und Schreibnormen. Bemerkungen zum Verhältnis von Orthographie und Orthoepie.

007 Arejita, A. / A. Elejabeitia / C. Isasi / J. Otaegi: *Bilbao. El espacio lingüístico*. Simposio 700 aniversario / Biboren 700. Urteurrena. Hizkuntza Gunea, sinposioa. Colaboradora N. Etxebarria
2002 – 524 pp. € 20,00

008 Baayen, R. H.: *Word Frequency Distributions*
2002 – 356 pp. € 49,92

009 Badia i Capdevila, I.: *Diccionari de les llengües d'Europa*
2002 – 286 pp. € 20,25

010 Bateman, J. A. / W. Wildgen, eds.: *Sprachbewusstheit im schulischen und sozialen Kontext*
2002 – 170 pp., fig. € 35,10

INDICE: U. Dirks: Kommunikations- und Sprachbewusstheitskonstrukte professioneller EnglischlehrerInnen — P. C. Farangis: Begriffsbildung und Sprachbewusstheit im Zweitspracherwerb und ihre Bedeutung für die interkulturelle Kommunikation — D. M. Hartmann: «Denn sie wissen nicht, was sie tun (können)...»: Überlegungen zur Sprachbewusstheit in der Fremdsprache Deutsch am Beispiel der Redewiedergabe — S. Breidbach: Wie die Didaktik des Bilingualen Sachfachunterrichts das Laufen lernt: Versuch einer systematischen Einordnung gegenwärtiger Theorieansätze — C. Stroh: Die Norm sind die anderen – Sprachbewusstsein von Patoissprechern in Frankreich — B. Finger: Die Verwendung von Nicht-Standardvarietäten in der transnationalen Kommunikation: Ausgehend von grenzüberschreitendem Dialektgebrauch am Oberrhein — I. Keim: Die Verwendung von Formen der Mannheimer Stadtsprache in einer jugendlichen Migrantinnengruppe — H. Ebert: Der Geschäftsbericht zwischen Tradition und Innovation. Reflexionen über Textsortenstil und Sprachbewusstheit — P. Grundy: Profiling in tak.

011 Bavoux, C. / D. de Robillard, eds.: *Linguistique et créolistique*
2002 – xv + 218 pp. € 20,00

Univers créoles, 2.

INDICE: R. Chaudenson: La genèse des créoles — S. S. Mufwene: Typologie des définitions des créoles — D. de Robillard: Visages de l'hétérogénéité linguistique des communautés créoles: contacts, diglossie, continuum, interlecte — C. Bavoux: Représentations et attitudes dans les aires créolophones — E. Nikiema: Phonétique et phonologie des créoles. Les (parlers) français ont le schwa, les créoles ont l'R — R. Chaudenson: La formation du lexique des créoles — D. Fattier: Lexique: approche synchronique, à propos de l'haïtien — D. de Robillard: Quelques clés pour une lecture relativisée de la littérature créolistique sur la morpho-syntaxe des créoles — I. Pierozak: Les créoles français sur internet — R. Chaudenson: Les études créoles en France — L.-F. Prudent: Les études créoles des origines à nos jours: éléments de bilan.

012 Blecua, J. M. / G. Claverín / C. Sánchez / J. Torruella, eds.: *Filología e informática. Nuevas tecnologías en los estudios filológicos*

1999 – 493 pp., fig. € 21,00

INDICE: HERRAMIENTAS: *Corpus y estándares*: G. Arrarte: Normas y estándares para la codificación de textos y para la ingeniería lingüística — J. Torruella / J. Llisterrí: Diseño de corpus textuales y orales — *Métodos estadísticos*: M. Bécue: Análisis estadístico de textos — H. Rodríguez: Técnicas estadísticas en el tratamiento del lenguaje natural — *Filología del siglo XXI*: J. A. Millán: Estaciones filológicas — M. Sassi: Concordancias para filólogos: en pos de la simplicidad — C. B. Faulhaber: La enseñanza del catalán antiguo: educación a distancia y bibliotecas digitales, cara y cruz de una misma moneda — M. Morrás: Informática y crítica textual: realidades y deseos — APLICACIONES: *Lexicografía*: M. Alvar: La redacción lexicográfica asistida por ordenador: dificultades y deseos — M. P. Battaner: Estructura del vocabulario a través de las definiciones lexicográficas: las entradas *re-* del *DRAE* 1992 — G. Clavería: La documentación en el diccionario etimológico — *Terminología y traducción*: M. T. Cabré: Informática y terminología — J. C. Sager: Reflexiones sobre los equivalentes terminológicos en traducción — I. Moreno-Torres: Técnicas informáticas para la traducción — *Dialectología*: P. García Mouton: Dialectometría — F. Moreno: Análisis cuantitativo de campos léxicos — *Diacronía*: J. R. Morala: Las bases de datos en la investigación diacrónica y dialectal — C. Sánchez: Sintaxis histórica, informática y periodización del español — *Fonética*: J. Llisterrí y otros: Fonética y tecnologías del habla — D. Poch / B. Harnegies: Informática y enseñanza de lenguas a las puertas del tercer milenio.

013 Booij, G. / J. van Marle, eds.: *Yearbook of Morphology*, 11 — 2001

2002 – 320 pp. € 135,20

014 Bouchard, D.: *Adjectives, Number and Interfaces. Why Languages Vary*

2002 – xii + 458 pp. € 97,76

015 Boucher, P., ed.: *Many Morphologies*

2002 – xv + 267 pp. € 45,45

INDICE: A. M. di Sciullo: The asymmetry of morphology — C. Bassac / P. Bouillon: Middle transitive alternations in english: a generative lexicon approach — B. Cetnarowska: Unaccusativity mismatches and unaccusativity diagnostics from derivational morphology — S. Steele: Many plurals: inflection, informational additivity, and morphological processes — J. Lecarme: Gender «polarity»: theoretical aspects of somali nominal morphology — L. Burzio: Surface-to-surface morphology: When your representations turn into constraints — N. Hathout & al.: An experimental constructional database: the MORTAL project — B. Daille & al.: Applications of computational morphology — J. E. Emonds: A common basis for syntax and morphology: Tri-level lexical insertion.

016 Breal, M.: *Ensayo de semántica. Ciencia de las significaciones*

s.a. – 278 pp. € 35,63

017 Brisard, F., ed.: *Grounding. The Epistemic Footing of Deixis and*

Reference

2002 – xxxiv + 475 pp. € 97,76

INDICE: R. W. Langacker: Deixis and subjectivity — R. W. Langacker: Remarks on the english grounding systems — 1. *Nominal Grounding:* R. Epstein: Grounding, subjectivity and definite descriptions — R. Laury: Interaction, grounding and third-person referential forms — W. De Mulder / C. Vetters: The french *imparfait*, determiners and grounding — T. A. J. M. Janssen: Deictic principles of pronominals, demonstratives, and tenses — 2. *Clausal Grounding:* M. Achard: The meaning and distribution of french mood inflections — F. Brisard: The english present — A. Doiz-Bienzobas: The preterit and the imperfect as grounding predications — A. Koczańska: A cognitive grammar analysis of polish nonpast perfectives and imperfectives: how virtual events differ from actual ones — T. Mortelmans: «Wieso sollte ich dich küssen, du hässlicher Mensch!» A study of the german modals *sollen* and *müssen* as «grounding predications» in interrogatives — J. Nuyts: Grounding and the system of epistemic expressions in dutch: a cognitive-functional view.

018

S. BOUQUET, ed.

FERDINAND DE SAUSSURE

2003 – 525 pp., + 8 lám., fig. € 51,00

L'Herne, 76

INDICE: 1. *Ouverture:* S. Bouquet: Saussure après un siècle — R. Engler: Polyphonie — 2. *Une philosophie sémiotique:* F. Rastier: Le silence de Saussure ou l'ontologie refusée — J. Culler: L'essentiel de l'arbitraire — H. Parret: Métaphysique saussurienne de la voix et de l'oreille dans les manuscrits de Genève et Harvard — F. Atlani-Voisin: Le don de l'Inde — J.-P. Bronckart: L'analyse du signe et la genèse de la pensée consciente — S. Badir: Ontologie et phénoménologie — P. Maniglier: La langue: *cosa mentale* — 3. *L'épistémologie d'une science du langage:* A. Culioli: Un linguiste devant les textes saussuriens — M.-J. Béguelin: La méthode comparative et l'enseignement du *Mémoire* — G. Bergounioux / B. Laks: Portrait de Saussure en phonologie contemporain — J. Coursil: Architecture de la signification: lecture systémique du corpus saussurien — J.-B. Grize: Langue et parole, logique et discours — L. Jäger: La pensée épistémologique de Ferdinand de Saussure — J. Geninasca: «Signe», «forme-sens», formant — R. Harris: L'écriture: pierre d'achoppement pour la sémiologie saussurienne — M.-C. Capt-Artaud: La langue, mystérieux milieu intermédiaire — M. De Palo: L'asymétrie du signe chez Saussure — 4. *Linguistique(s) de la parole:* Y. Bonnefoy: Fragments d'un entretien, à propos de Ferdinand de Saussure — A. Green: Linguistique de la parole et psychisme non conscient — A. Manier: Le psychotique, Saussure et le psychanalyste — A. Green & al.: Interpréter: de la langue à la parole — B. Turpin: Légends – mythes – histoire. La circulation des signes — 5. *Textes de Saussure:* Notes pour un livre sur la linguistique générale — Notes sur l'accentuation lithuanienne — La légende de Sigfrid et l'histoire burgonde — Onze vers de Lucrèce sur l'illusion amoureuse — Lettres de Leipzig, 1876-1880 — Les aventures de Polytychus — 6. *Repères:* S. Badir: Chronologie — M. Buss & al.: Bibliographie.

019 *Cahiers de lexicologie. Revue internationale de lexicologie et lexicographie*, 80 — 2002-1: *L'espace lexical: d'hier à aujourd'hui*. Hommage à André Clas. Coordonné par M. C. Cormier

2002 – 226 pp. € 30,50

INDICE: J.-C. Boulanger: Petite histoire de la conquête de l'ordre alphabétique dans les dictionnaires médiévaux — M. C. Cormier: Abel Boyer, lexicographe. Genèse d'une œuvre — F. Gaudin: Lettres à André Clas à propos du *Nouveau dictionnaire universel* de Maurice Lachâtre — C. Poirier / G. Saint-Yves: La lexicographie du français canadien de 1860 à 1930: les conséquences d'un mythe — J. Bossé-Andrieu / R. P. Roberts: Le *Dictionnaire canadien bilingue*, reflet d'une culture en évolution — G. Kleiber: De la polysémie en général à la polysémie prototypique en particulier — L. Iordanskaja / I. Mel'čuk: Conversif ou causatif? — H. Béjoint / P. Thoiron: Schéma définitionnel, définition et traitement lexicographique des termes — N. Ménard: Les vocabulaires du créole haïtien. De quelques défis du XXI^e siècle — D. Candel / J. Humbley: Réutilisation des mémoires d'étudiants en terminologie — R. Goffin: L'eurolecte. Analyse contrastive de quinze eurolexies néologiques — G. Gross / F. Guenther: Comment décrire une langue de spécialité? — P. Lerat: Qu'est-ce qu'un verbe spécialisé? Le cas du droit — S. Mejri: Le figement lexical: nouvelles tendances.

020 Calvet, L.-J.: *Pour une écologie des langues du monde*

1999 – 304 pp. € 25,21

021 Carlson, K.: *Parallelism and Prosody in the Processing of Ellipsis Sentences*

2002 – 192 pp. € 82,95

022 Caubet, D. / S. Chaker / J. Sibille, eds.: *Codification des langues de France*. Actes du colloque les langues de France et leur codification, écrits divers, écrits ouverts, Paris, INALCO, 29-31 mai 2000

2002 – 459 pp. € 38,00

INDICE: D. Caubet & al.: *Les langues de France et leur codification*. Ecrits divers - Ecrits ouverts — *Les langues regionales de France métropolitaine*: J. Sibille: Ecrire l'occitan: essai de présentation et de synthèse — P. Sauzet: Réflexions sur la normalisation linguistique de l'occitan — N. Quint: Le marchois: problèmes de norme aux confins occitans — J.-B. Martin: Graphies du francoprovençal: bref état des lieux — A. Dawson: Le picard: langue polynomique, langue polygraphique? — D. Huck: Les dialectes en Alsace: fonctions et statut de l'écrit dialectal et normes graphiques. Etat d'un non-débat — F. Favereau: Les orthographes du breton — B. Oyharçabal: L'unification orthographique et morphologique du basque standard — J. Chiorboli: La codification des langues polynomiques. L'orthographe du corse — *Les langues des Dom-Tom*: M. Aufray: La codification des langues de Nouvelle-Calédonie: des écritures missionnaires aux graphies linguistiques — I. Bril: De l'oral à l'écrit, convergence et divergences dans les langues de Nouvelle-Calédonie — C. Moysse-Faurie: L'écriture des langues polynésiennes de France — L. Goury: Langues businenge de Guyane française: de la tradition orale à l'écriture, présentation de diverses expériences à travers le temps — O. Renault-Lescure & al.: Ecrire en langue kali'na (Guyane française) — M.-C. Hazaël-Massieux: La codification des créoles, avec un regard particulier sur le créole antillais — R. Theodora: La graphie phonético-

phonologique du créole réunionnais entre la raison technique et les non-dits idéologiques — J. Bernabe: Lire et délire dans les créoles à base lexicale française — *Les langues de France non-territorialisées*: A. Donabedian: L'arménien moderne: un alphabet, deux normes, deux orthographes — S. Mile: Langue de l'administration, langue du droit, langue de bois: langue de l'autre ou langue à nous? — M. Courthiade: La langue rromani: joyau du patrimoine linguistique national et européen — S. Benjelloun: Une double graphie, latine et arabe, pour enseigner l'arabe marocain — D. Caubet: Arabe maghrébin, langue de France: entre deux graphies — K. Nait-Zerrad: Les systèmes de notation du berbère — S. Chaker: Variation dialectale et codification graphique en berbère. Une notation usuelle pan-berbère est-elle possible? — M. Lafkioui: Le rifain et son orthographe: entre variation et uniformisation — *Langues et expériences d'ailleurs*: M. Vanhove: La langue maltaise et le passage à l'écriture — M.-C. Varol: Normalisation orthographique du judéo-espagnol — H. V. Sephiha: La graphie du judéo-espagnol — J. Tedghi: Usages de la graphie hébraïque dans la transcription des parlers judéo-arabes modernes au Maghreb — N. Quint: La langue capverdienne en France et au Cap-Vert.

023 Causa, M.: *L'«alternance codique» dans l'enseignement d'une langue étrangère. Stratégies d'enseignement bilingues et transmission de savoirs en langue étrangère*

2002 – xii + 294 pp. € 60,60

024 Cedroni, L. / T. Dell'Era: *Il linguaggio politico*

2002 – 179 pp. € 17,16

025 Cheng, L. / R. Sybesma, eds.: *The Second «Glot International» State-of-the-Article Book. The Latest in Linguistics*

2003 – vii + 499 pp. € 36,35

INDICE: D. Lightfoot: The development of grammars — J.-M. Authier: Semantics and the generative enterprise — P. Portner: The semantics of mood — H. de Swart: Three approaches to discourse and donkey anaphora — J. D. Bobaljik: Floating quantifiers: handle with care — G. Carlson: No lack of determination — H. de Hoop: Partitivity — A. Szabolcsi / M. den Dikken: Islands — L. Progovac: Structure for coordination — G. Müller: Optionality in optimality-theoretic syntax — S. T. Rosen: The syntactic representation of linguistic events — M. R. Manzini: Syntactic approaches to cliticization — K. Rice: Featural markedness in phonology: variation — M. van Oostendorp: Schwa in phonological theory — H. Harley / R. Noyer: Distributed morphology.

026 Chuquet, J. / M. Paillard, eds.: *Morphosyntaxe du lexique, 1: Catégorisation et mise en discours*

2002 – 306 pp. € 19,00

INDICE: O. Bonami: Complémentation et structure du lexique — A. Deschamps: La non co-référence dans les compléments infinitifs et gérondifs sans sujet — L. Dufaye: *Need*: analyse sémantique et catégorisation syntaxique — J. François: Verbes vs adverbes en lexicologie contrastive du français et de l'allemand: de l'intérêt de disposer d'un jeu diversifié d'opérateurs — C. Gaubert / F. Poupon: *Kaum vorstellbar!* Phénomènes de conventionnalisation à partir du

signifié *sich vorstellen* — L. Gournay: Nothing but *but*. Opération sémantique et caractérisation syntaxique — M.-L. Groussier: De la nécessaire distinction entre prédicat et notion de procès, arguments et actants — M. Jarrega: Etude du *pluriel* en français: le lieu d'un débat entre les approches statique et dynamique en sémantique — M. Kaheroaui: Structure argumentale du verbe *causer* et caractérisation du concept grammatical de cause — F. Martin: La construction «*se faire* + infinitif» et les verbes psychologiques — R. Mauroy: Le verbe *happen* et ses sujets syntaxiques: co-référence de procès, questions d'occurrences — E. Rambeau: Valence et conversion à l'épreuve de la pluie, de la neige et du vent — M. Vallée: Etude énonciative de *for* inter-propositionnel — D. Willems: Classes et relations verbales. A la recherche d'une typologie intégrée.

027 Cinque, G., ed.: *Functional Structure in DP and IP. The Cartography of Syntactic Structures*, 1

2002 – 240 pp., 32 fig., 20 fot. € 58,06

INDICE: G. Cinque: Mapping functional structure: a project — 1. *DP Functional Structure*: L. Brugè: The positions of demonstratives in the extended nominal projection — G. Giusti: The functional structure of noun phrases: a bare phrase structure approach — G.-J. Scott: Stacked adjectival modification and the structure of nominal phrases — 2. *IP Functional Structure*: A. Cardinaletti / I. Roberts: Clause structure and X-second — M. T. Guasti / L. Rizzi: Agreement and tense as distinct syntactic positions: evidence from acquisition — C. Neidle / D. MacLaughlin: The distribution of functional projections in ASL: evidence from overt expressions of syntactic features.

028 Cook, V., ed.: *Portraits of the L2 User*

2002 – 353 pp. € 41,40

029 Cordier, F. / J. François, eds.: *Catégorisation et langage*

2002 – 230 pp., fig. € 75,00

INDICE: D. Nicolas: La catégorisation des noms communs: massifs et comptables — J. François: La catégorisation verbale: morphologie, syntaxe, sémantique — J. François & al.: La catégorisation adjectivale et adverbiale — B. Victorri: La catégorisation et la polysémie — F. Cordier: Les théories conceptuelles — L. Jagot: Catégories et scripts — S. Chemlal: Concepts et lexique en développement: une influence réciproque? — A. Santolini & al.: Préconcept et précatégorie: l'apport de Piaget et de Wallon — C. Bourdais / F. Labrell: Stratégies parentales d'évocation des objets.

030 Coulmas, F.: *Writing Systems. An Introduction to Their Linguistic Analysis*

2003 – 289 pp., 58 fig., 65 tabl. € 28,12

INDICE: What is writing? — The basic options: meaning and sound — Signs of words — Signs of syllables — Signs of segments — Consonants and vowels — Vowel incorporation — Analysis and interpretation — Mixed systems — History of writing — Psycholinguistics of writing — Sociolinguistics of writing — *Appendix*: Universal declaration of human rights, article 1.

031 Cristofaro, S. / P. Ramat, eds.: *Introduzione alla tipologia linguistica*

1999 – 301 pp. € 23,71

032 Croft, W.: *Typology and Universals*

2002 – 320 pp., 23 fig., tabl., 1 map. € 26,45

033 Cros, A.: *Convencer en classe. Argumentación y discurso docente*

2003 – 148 pp. € 12,00

034 Cummins, J.: *Lenguaje, poder y pedagogía. Niños y niñas bilingües entre dos fuegos*

2002 – 351 pp. € 23,80

035 Dausés, A.: *Universalien der Grammatik und der indogermanische Sprachbau*

2002 – 130 pp. € 28,08

036 Day, E. M.: *Identity and the Young English Language Learner*

2002 – viii + 136 pp. € 33,09

037 Dehé, N. / R. Jackendoff / A. McIntyre / S. Urban, eds.: *Verb-Particle Explorations*

2002 – viii + 388 pp. € 81,12

INDICE: 1. *Particle Verbs: Syntactic, Morphological and Semantic Perspectives:* G. Booij: Separable complex verbs in dutch: a case of periphrastic word formation — B. Cappelle: *And up it rises:* particle preposing in english — R. Jackendoff: English particle constructions, the lexicon, and the autonomy of syntax — A. McIntyre: Idiosyncrasy in particle verbs — S. Müller: Syntax or morphology: german particle verbs revisited — A. Neeleman: Particle placement — F. Nicol: Extended VP-shells and the verb-particle construction — I. Toivonen: Swedish particles and syntactic projection — J. van Marle: Dutch separable compound verbs: words rather than phrases? — J. Zeller: Particle verbs are heads and phrases — 2. *Particle Verbs: Statistical and Psycholinguistic Perspectives:* S. Gries: The influence of processing on syntactic variation: particle placement in english — D. Hillert / F. Ackerman: Accessing and parsing phrasal predicates — A. Lüdeling / N. de Jong: German particle verbs and word formation — S. Urban: Parsing verb particle constructions: an approach based on event-related potentials (ERP).

038 Dirven, R. / R. Poerings, eds.: *Metaphor and Metonymy in Comparison and Contrast*

2002 – 616 pp., 52 fig., 5 tabl. € 122,72

INDICE: 1. *The Metonymic and the Metaphoric:* R. Jakobson: The metaphoric and metonymic poles — R. Bartsch: Generating polysemy: metaphor and metonymy — R. Dirven: Metonymy and metaphor: different mental strategies of conceptualisation — B. Warren: An alternative account of the interpretation of referential metonymy and metaphor — 2. *The Two-Domain Approach:* Z. Kövecses & al.: Language and emotion: the interplay of conceptualisation with physiology and

culture — W. Croft: The role of domains in the interpretation of metaphors and metonymies — A. Barcelona: Clarifying and applying the notions of metaphor and metonymy within cognitive linguistics: an update — K.-W. Panther / L. L. Thornburg: The roles of metaphor and metonymy in english *-er* nominals — 3. *The Interaction between Metaphor and Metonymy*: J. R. Taylor: Category extension by metonymy and metaphor — L. Goossens: Metaphonymy: the interaction of metaphor and metonymy in expressions for linguistic action — N. Riemer: When is a metonymy no longer a metonymy? — G. Radden: How metonymic are metaphors? — D. Geeraerts: The interaction of metaphor and metonymy in composite expressions — 4. *New Breakthroughs: Blending and Primary Scenes*: M. Turner / G. Fauconnier: Metaphor, metonymy, and binding — F. J. Ruiz de Mendoza Ibáñez / O. I. Díez Velasco: Patterns of conceptual interaction — J. Grady / C. Johnson: Converging evidence for the notions of *subscene* and *primary scene* — B. Nerlich / D. D. Clarke: Blending the past and the present: conceptual and linguistic integration, 1800-2000.

039 Dobrovol'skij, D. / E. Piirainen: *Symbole in Sprache und Kultur. Studien zur Phraseologie aus kultursemiotischer Perspektive*

2002 – 485 pp. € 44,00

040 Etienne, E.: *Contribution à l'étude de l'impact d'un hypermedia sur l'enseignement de la civilisation espagnole*

1999 – 539 pp. € 47,26

041 Fasoli Woermann, D.: *Sprachkontakt und Sprachkonflikt in Paraguay. Mythos und Realität der Bilinguissituation*

2002 – 374 pp., gráf., tabl. € 58,20

042 Faure, R.: *Diccionario de nombres propios*

2002 – 950 pp. € 17,99

043 Ferrara, A.: *Autenticidad reflexiva. El proyecto de la modernidad después del giro lingüístico*

2002 – 380 pp. € 21,00

INDICE: Autenticidad y validez — *Phronesis* postmetafísica — De Kant a Kant: una normatividad sin principios — Autenticidad reflexiva y universalismo ejemplar — La *eudaimonia* post-moderna: dimensiones de una identidad auténtica — La realización de las identidades colectivas — La autenticidad, el texto y la obra de arte — Reconsiderar el proyecto de la modernidad.

044 Field, F. W.: *Linguistic Borrowing in Bilingual Contexts*

2002 – xvii + 252 pp. € 95,68

045 Footitt, H.: *Women, Europe and the New Languages of Politics*

2002 – 208 pp. € 28,18

046 Fortescue, M.: *The Domain of Language*

2002 – 391 pp. € 47,50

INDICE: The back way in — Semiotics at gunpoint — Plumbing the depths: from phonetics to phonology — The library: where words gather — Of syntax and thumb-tacks — Feeling the way forward — Sentenced (almost) to death: an introduction to pragmatics — A discourse concerning the family archives — Nursery talk — The kitchens: where William is witness to a right old morphophonological stew — In a manner of speaking... — Back to the apes — Birds of a feather — The historical propagation of language — Language in the wild: a forest walk — Linguistics through the ages — Pull-ups and put-downs: how to transform your life by hopping on bars — A matter of phrasing — Events come to life — The inner sanctum — The way back.

047 Fox, A.: *Prosodic Features and Prosodic Structure. The Phonology of Suprasegmentals*

2002 – 416 pp., fig. € 38,07

048 Furrer, N.: *Die vierzigsprachige Schweiz. Sprachkontakte und Mehrsprachigkeit in der vorindustriellen Gesellschaft, 2 vols.*

2002 – 1.177 pp., 69 tabl. € 106,00

049 García Marcos, F. J.: *Lenguaje e inmigración, I: Sociolingüística e inmigración*

2002 – 127 pp. € 9,02

050 García Santos, J. F.: *Cambio fonético y fonética acústica*

2002 – 192 pp., gráf. € 12,00

051 Garzone, G. / M. Viezzi, eds.: *Interpreting in the 21st Century. Challenges and Opportunities. Selected Papers from the 1st Forli Conference on Interpreting Studies, 9-11 November 2000*

2002 – x + 335 pp., fig. € 121,68

INDICE: *Focus on Research:* A. Riccardi: Interpreting research: descriptive aspects and methodological proposals — R. Setton: A methodology for the analysis of interpretation corpora — M. Cencini / G. Aston: Resurrecting the corp(us/se): towards an encoding standard for interpreting data — G.-V. Vik-Tuovinen: Retrospection as a method of studying the process of simultaneous interpreting — P. Mead: Exploring hesitation in consecutive interpreting: an empirical study — L. Salmon Kovarski: Anthroponyms, acronyms and allocutives in interpreting from russian — F. Pöchhacker: Researching interpreting quality: models and methods — G. Garzone: Quality and norms in interpretation — S. Kalina: Quality in interpreting and its prerequisites: a framework for a comprehensive view — *Interpreting Outside the Conference Hall:* H. Niska: Community interpreter training: past, present, future — E. Hertog: Language as a human right: the changes for legal interpreting — B. Meyer: Medical interpreting: some salient features — C. J. Kellet Bidoli:

Spoken-language and signed-language interpretation: are they really so different? — C. Monacelli: Interpreters for peace — I. Kurz: Physiological stress responses during media and conference interpreting — G. Mack: New perspectives and challenges for interpretation: the example of television — D. Chiaro: Linguistic mediation on Italian television: when the interpreter is not an interpreter: a case study — *Interpreter Training*: S. Viaggio: The quest for optimal relevance: the need to equip students with a pragmatic compass — S. Pippa / M. Russo: Aptitude for conference interpreting: a proposal for a testing methodology based on paraphrase — F. Santulli: The role of linguistics in the interpreter's curriculum — C. J. Garwood: Autonomy of the interpreted text — L. Gran & al.: Computer-assisted interpreter training — A. Amato / P. Mead: Interpreting in the 21st century: what lies ahead: summary of the closing panel discussion.

052

R. M. W. DIXON / A. Y. AIKHENVALD, eds.

WORD

A Cross-Linguistic Typology

2002 – xiii + 290 pp., 11 fig., 14 tabl. € 74,65

INDICE: R. M. W. Dixon / A. Y. Aikhenvald: Word: a typological framework — A. Y. Aikhenvald: Typological parameters for the study of clitics, with special reference to Tariana — A. C. Woodbury: The word in Cup'ik — J. Henderson: The word in eastern/central Arrernte — R. M. W. Dixon: The eclectic morphology of Jarawara, and the status of word — U. Zeshan: Towards a notion of «word» in sign languages — R. Rankin & al.: Synchronic and diachronic perspective on «word» in siouan — K. J. Olawsky: What is a word in dagbani? — A. C. Harris: The word in Georgian — B. Joseph: The word in modern Greek — P. H. Matthews: What can we conclude?

053 Gensini, S., ed.: *'D'uomini liberamente parlanti'. La cultura linguistica italiana nell'età dei lumi e il contesto intellettuale europeo*

2002 – 446 pp. € 20,80

INDICE: E. Graziosi: Il linguaggio delle passioni. Storia argomentata di una citazione — A. Placella: Gravina e il problema della lingua in Dante — C. Stancati: Tradizione giuridica e tradizioni linguistiche nel settecento italiano — F. M. Dovetto: Il ruolo della tradizione medica e gli studi linguistici — N. de Scisciolo: Locke nella cultura napoletana tra sei e settecento: teoria della conoscenza, educazione, linguaggio — C. Neis: Francesco Soave e la sua posizione sull'origine del linguaggio: dal dibattito all'Accademia di Berlino (1771) — A. Martone: Eloquenza dell'azione ed eloquenza del silenzio in Francesco Antonio Astore — C. Marazzini: La *Clef des langues* di Carlo Denina e il paleocomparativismo linguistico — A. Olevano: Lo studio delle lingue nell'Enciclopedia cristiana. Hervás e i suoi collaboratori — S. Vecchio: Teoria e politica linguistica. Convergenze europee del diglossinismo — S. Gensini: Mente, corpo e linguaggio: ancora su Vico e Leopardi —

M. Andria / P. Zito: Tutto è materiale nella nostra mente. Leopardi sulle tracce degli idéologues — M. Geat: Stendhal e la questione della lingua italiana: tra realtà sottrica e metafora metastilistica.

054 Giacalone Ramat, A., ed.: *Typology and Second Language Acquisition*
2003 – vi + 454 pp. € 112,32

INDICE: B. Comrie: Typology and language acquisition: the case of relative clauses — S. Matthews / V. Yip: Relative clauses in early bilingual development: transfer and universals — G. Bernini: Learner varieties and language types. The case of indefinite pronouns in non-native Italian — B. Hammarberg / M. Koptjevskaja-Tamm: Adnominal possession: combining typological and second language perspectives — A. Giacalone Ramat: Gerunds as optional categories in second language learning — D. Véronique: Iconicity and finiteness in the development of early grammar in French as L2 and in French-based creoles — Y. Shirai / Y. Nishi: Lexicalisation of aspectual structures in English and Japanese — H. Hendricks: Using nouns for reference maintenance: a seeming contradiction in L2 discourse — R. Sornicola: Crosslinguistic comparison and second language acquisition: an approach to topic and left-detachment constructions from the perspective of spoken language — M. Carroll / C. von Steutterheim: Typology and information organisation: perspective taking and language-specific effects in the construal of events — S. Giannini: Typological comparison and interlanguage phonology: maps or gaps between typology and language learning of sound systems?

055 Gibbons, J.: *Forensic Linguistics. An Introduction to Language in the Justice System*
2002 – 328 pp. € 24,87

056 Givón, T.: *Bio-Linguistics. The Santa Barbara Lectures*
2002 – xviii + 383 pp. € 45,76

INDICE: Language as a biological adaptation — The bounds of generativity and the adaptive basis of variation — The demise of competence — Human language as an evolutionary product — An evolutionary account of language processing rates — The diachronic foundations of language universals — The neuro-cognitive interpretation of «context»: anticipating other minds — The grammar of the narrator's perspective in narrative fiction — The society of intimates — On the ontology of academic negativity — *Epilogue:* Joseph Greenberg as a theorist.

057 Givón, T. / B. F. Malle, eds.: *The Evolution of Language Out of Pre-Language*
2002 € 45,76

INDICE: 1. *Language and the Brain:* T. Givón: The visual information-processing systems as an evolutionary precursor of human language — D. M. Tucker: Embodied meaning — C. N. Li: Missing links, issues and hypotheses in the evolutionary origin of language — 2. *Language and Cognition:* J. Bybee: Sequentiality as the basis of constituent structure — B. L. Davis / P. F. MacNeilage: The internal structure of the syllable — P. F. MacNeilage / B. L. Davis: On the origins of intersyllabic complexity — M. Barker / T. Givón: On the pre-linguistic origins of language processing rates — G. Fenk-Oczlon / A. Fenk: The clausal structure of linguistic and pre-linguistic behavior — 3. *Language and Social Cognition:* B. MacWhinney: The gradual emergence of language — B. F. Malle: The relation between language and theory of mind in development and evolution — D. A. Baldwin: The

rise of intentional understanding in human development — 4. *Language Development*: M. Tomasello: The emergence of grammar in early child language — J. P. Morford: Why does exposure to language matter? — S. Goldin-Meadow: Getting a handle on language creation — D. I. Slobin: Language evolution, acquisition and diachrony: probing the parallels.

058 Graumann, C. F. / W. Kallmeyer, eds.: *Perspective and Perspectivation in Discourse*

2002 – vi + 400 pp. € 114,40

INDICE: *A. Perspectivity: Structure and Functions*: K. Foppa: Knowledge and perspective setting: what possible consequences on conversation do we have to expect? — C. F. Graumann: Explicit and implicit perspectivity — P. Linell: Perspectives, implicitness and recontextualization — C. von Steutterheim / W. Klein: Quaestio and L-perspectivation — G. Zifonun: Grammaticalization of perspectivity — *B. Perspectivation in Discourse and Interaction*: W. Kallmeyer: Verbal practices of perspective grounding — I. Keim: Perspectivity and professional role in verbal interaction — U. Breidel: «You can say you to yourself» – Establishing perspectives with personal pronouns — A. Shethar: Strategic uses of self and other perspectives — H. Kotthoff: Irony, quotation, and other forms of staged intertextuality: double or contrastive perspectivation in conversation — *C. Perspectivity: Differences and Divergences*: S. Otten / A. Mummendey: Social discrimination and aggression: a matter of perspective-specific divergence? — G. Mikula: Perspective-related differences in interpretations of injustice in close relationships — I. Marková / S. Collins: Perspectivity in dialogues involving people with cerebral palsy — J. Schmid: Perspective-dependent attributions in court: an investigation into closing speeches with the linguistic category model — *D. Perspectivity in Reconstructive Genres*: P. Canisius: Point of view, narrative texts — U. M. Quasthoff: Global and local aspects of perspectivity — S. Günthner: Perspectivity in reported dialogues. The contextualization of evaluative stances in reconstructing speech — J. László / T. Pólya: The role of the narrative perspective in the cognitive-cultural context.

059 Gray, C.: *The Mentor Development in the Education of Modern Language Teachers*

2001 – 220 pp. € 33,10

060 Haarmann, H.: *Babylonische Welt. Geschichte und Zukunft der Sprachen*

2001 – 341 pp., map. € 42,00

061 Halliday, M. / C. M. I. M. Matthiessen: *Construing Experience through Meaning. A Language Based Approach*

1999 – 672 pp. € 115,00

062 Halliday, M. A. K.: *Linguistic Studies of Text and Discourse*

2002 – x + 301 pp., tabl., gráf. € 124,40

The Collected Works, 2.

INDICE: Linguistic analysis and textual meaning — The linguistic study of literary texts — Text as semantic choice in social contexts — Highly-valued texts (novel; drama; science in poetry; poetry

in science) — Linguistic function and literary style: an inquiry into the language of William Golding's *The inheritors* — The de-automatization of grammar: from Priestley's *An inspector calls* — Poetry as scientific discourse: the nuclear sections of Tennyson's *In memoriam* — The construction of knowledge and value in the grammar of scientific discourse: with reference to Charles Darwin's *The origin of species* — Everyday texts (written; spoken) — Some lexicogrammatical features of the zero population growth text — «So you say 'pass'... thank you three muchly».

063 Halliday, M. A. K.: *On Grammar*

2002 – 320 pp. € 99,53

The Collected Works, 1.

INDICE: Early papers on basic concepts — Some aspects of systematic description and comparison in grammatical analysis — Categories of the theory of grammar — Class in relation to the axes of chain and choice in language — Some notes on «deep» grammar — The concept of rank: a reply — Word-clause-text — Lexis as a linguistic level — Language structure and language function — Modes of meaning and modes of expression: types of grammatical structure and their determination by different semantic functions — Text semantics and clause grammar: how is a text like a clause? — Dimensions of discourse analysis: grammar — Construing and enacting — On the ineffability of grammatical categories — Spoken and written modes of meaning — How do you mean? — Grammar and daily life: concurrence and complementarity — On grammar and grammatics.

064 Hansen, H. L., ed.: *Changing Philologies. Contributions to the Redefinition of Foreign Language Studies in the Age of Globalization*

2002 – 160 pp. € 29,00

INDICE: *The Challenge of the Traditional Foreign Language Studies:* S. Bassnett: Translation, culture and history — G. Sørensen: National philology in a globalized world — A. M. E. Jeppesen: Language as intercultural communication — H. L. Andersen: The situation of the foreign language studies. «Modern language studies in current educational planning» — *Philology and the Cultural Turn:* H. Grabes: The cultural turn of philology — H. L. Hansen: A change of paradigm in language studies — *Interdisciplinary Approaches:* J. Børtnes: Lotman, Bakhtin, and the problem of a semiotics of culture — J. L. Mey: The relation between micro-and macropagmatics in modern language studies — N. Fabb: Complex implied form, leisure pursuits, and cultural studies — *Translation – A Successful Meeting between Disciplines:* H. Jansen: Translation studies: from linguistics and beyond and back again — L. W. Petersen: Literary translations between philology and aesthetics — I. Larsen: Translation and cultural history.

065 Hartmann, D., ed.: *Das Geht auf keine Kuhhaut - Arbeitsfelder der Phraseologie.* Akten des westfälischen Arbeitskreises Phraseologie/Parömiologie 1996

2002 – 348 pp. € 33,00

066 Hasan, R.: *Ways of Saying, Ways of Meaning.* Selected Papers of (...). Edited by C. Cloran, D. Butt & G. Williams

1996 – 240 pp. € 33,16

067 Heidegger, Martin: *De camino al habla*

2002 – 200 pp. € 15,60

INDICE: El habla — El habla en el poema — De un diálogo del habla — La esencia del habla — La palabra — El camino al habla.

068 Heiss, C. / R. M. Bollettieri Bosinelli, eds.: *Traduzione multimediale per il cinema, la televisione e la scena*. Atti del convegno internazionale, Forlì, 26-28 ottobre 1985

1996 – 512 pp. € 29,56

069 Hérodote, 105: *Langues et territoires*

2002 – 204 pp. € 17,50

INDICE: B. Giblin: Langues et territoires: une question géopolitique — B. Loyer: Langues nationales et régionales: une relation géopolitique — M. Lefevre: Langue, terre et territoire en Corse — R. Chaudenson: Le cas des créoles — G. Gauvin: Créolisation linguistique et créolisation politique à la Réunion: enjeux géopolitiques autour d'une revendication identitaire — P. Blanchet: La politisation des langues régionales en France — E. Auburtin: Langues régionales et relations transfrontalières dans l'espace Saar-Lor-Lux — p. Bidart: Construction et devenir de la bipolarité culturelle, basque et français — J. Arregi: Langue, territoire et état-nation dans le cas du Pays Basque — R. Llussà: L'état espagnol et ses langues vus de Catalogne — W. Hutchinson: La langue irlandaise en Irlande du Nord: vers une possible neutralité? — M. Garo: La langue romani au cœur du processus d'affirmation de la nation rom — R. Locatelli: les objectifs et les intentions des initiateurs et auteurs de la Charte européenne des langues régionales ou minoritaires — R. Jensdottir: Qu'est-ce que la Charte européenne des langues régionales ou minoritaires? — H. Giordan: Le pouvoir et la pluralité culturelle — Y. Bollmann: Les langues régionales et minoritaires en Europe. *Volkgruppen*: le grand retour.

070 Hickmann, M.: *Children's Discourse. Person, Space and Time across Languages*

2002 – 411 pp., 65 gráf., 14 tabl. € 82,94

071 Huellen, W.: *Collected Papers on the History of Linguistic Ideas*.

Edited by M. M. Isermann

2002 – xxix + 390 pp. € 72,28

INDICE: 1. *On the Method of Historiography*: Bacon on language – we on Bacon — Schemata der Historiographie. Ein Traktat — Die Historiographie als Aufforderung zum kritischen Anachronismus — 2. *On the Royal Society and the Plain Style Debate*: Against uncertainties and vanity — Stylistic deliberations in seventeenth-century scientific writings — The Royal society and the plain style debate — Mit den gemeinen Leuten – der Aufbruch der Royal society zu einer neuen Wissenschaftssprache — 3. *On Onomasiology*: Onomasiological dictionaries (900-1700). Their tradition and their linguistic status — Die semantische Komponente der Universalsprache von John Wilkins — A plea for onomasiology — 4. *On Comenius*: Der *Orbis sensualium pictus* und die mittelalterliche Tradition des Lehrens fremder Sprachen — *Picturae sunt totius mundi icones*. Some

deliberations on lexicography, *ars memorativa*, and the *Orbis sensualium pictus* — Johann Joachim Becher. A little known opponent of Comenius' theory of language and language learning — 5. *On the Evaluation of Languages*: On calling languages «foreign» — Good language — bad language. Some case studies on the criteria of linguistic evaluation in three centuries — Some yardsticks of language evaluation 1600-1800 (english and german) — The Germans on english. Towards a historiographical treatment of language evaluation, 17th to 19th centuries — 6. *On Various Topics on Semiotics*: Semiotics narrated: Umberto Eco's *The name of the rose* — Reality, the museum, and the catalogue. A semiotic interpretation of early German texts of museology — *On Linguistics and National(social)ism*: «Das Glockenspiel des Ablauts». National tones in German linguistic publications between 1914 and 1945 — Linguistics and the Third Reich.

072 Iñesta Mena, E. M. / A. Pamies Bertrán: *Fraseología y metáfora: aspectos topológicos y cognitivos*
2002 – 286 pp. € 19,85

073 Jongen, R.: *Variations sur la question langagière*

2002 – 183 pp. € 41,00

INDICE: La métaphore comme éponyme et comme prédication d'identité — Identité et unité, métaphore et métonymie — Expliquer et ne pas expliquer le sens par le sens — L'appel des choses par leur nom — Ceci est un Magritte — L'art de peindre de R. Magritte et le travail d'écriture de F. Ponge — Raymond Roussel ou l'écriture littéraire du langage — Quand lire c'est dire. Pour une lecture implicite de l'Innomable de Beckett.

074 Joseph, B. D. / R. D. Janda, eds.: *The Handbook of Historical Linguistics*

2003 – xviii + 881 pp. € 157,59

INDICE: 1. *Introduction*: R. D. Janda / B. D. Joseph: On language, change, and language change — Or, of history, linguistics, and historical linguistics — 2. *Methods for Studying Language Change*: R. L. Rankin: The comparative method — S. P. Harrison: On the limits of the comparative method — D. Ringe: Internal reconstruction — L. Campbell: How to show languages are related: methods for distant genetic relationship — J. Nichols: Diversity and stability in language — 3. *Phonological Change*: P. Kiparsky: The phonological basis of sound change — M. Hale: Neogrammarian sound change — G. R. Guy: Variationist approaches to phonological change — R. D. Janda: «Phonologization» as the start of dephonicization — or, on sound change and its aftermath: of extension, generalization, lexicalization, and morphologization — 4. *Morphological and Lexical Change*: R. Antilla: Analogy: the warp and woof of cognition — H. H. Hock: Analogical change — W. U. Dressler: Naturalness and morphological change — B. D. Joseph: Morphologization from syntax — 5. *Syntactic Change*: D. Lightfoot: Grammatical approaches to syntactic change — S. Pintzuk: Variationist approaches to syntactic change — A. C. Harris: Cross-linguistic perspectives on syntactic change — M. Mithun: Functional perspectives on syntactic change — 6. *Pragmatico-Semantic Change*: B. Heine: Grammaticalization — J. Bybee: Mechanisms of change in grammaticization: the role of frequency — E. C. Traugott: Constructions in

grammaticalization — B. W. Fortson IV: An approach to semantic change — 7. *Explaining Linguistic Change*: J. J. Ohala: Phonetics and historical phonology — S. G. Thomason: Contact as a source of language change — W. Wolfram / N. Schilling-Estes: Dialectology and linguistic diffusion — J. Aitchison: Psycholinguistic perspectives on language change.

075 Kramsch, C., ed.: *Language Acquisition and Language Socialization. Ecological Perspectives*

2002 – xvi + 308 pp. € 33,16

INDICE: *Introduction*: C. Kramsch: «How can we tell the dancer from the dance?» — 1. *Language Development as Spatial and Temporal Positioning*: D. Larsen-Freeman: Language acquisition and language use from a chaos/complexity theory perspective — J. Leather: Modeling the acquisition of speech in a «multilingual» society: an ecological approach — J. L. Lemke: Language development and identity: multiple timescales in the social ecology of learning — 2. *Language Development as a Mediated, Social Semiotic Activity*: E. Ochs: Becoming a speaker of culture — R. Scollon: Cross-cultural learning and other catastrophes — L. van Lier: An ecological-semiotic perspective on language and linguistics — 3. *Discourse Alignments and Trajectories in Institutional Settings*: J. P. Lantolf / P. B. Genung: «I'd rather switch than fight»: an activity-theoretic study of power, success, and failure in a foreign language classroom — S. Sarangi / C. Roberts: Discoursal (mis)alignments in professional gatekeeping encounters — 4. *Classroom Rituals and their Ecologies*: J. van Dam: Ritual, face, and play in a first english lesson: bootstrapping a classroom culture — A. Bannink: Negotiating the paradoxes of spontaneous talk in advanced L2 classes.

076 Laca, B., ed.: *Temps et aspect. De la morphologie à l'interprétation*

2002 – 228 pp. € 23,00

INDICE: 1. *Morphologie et syntaxe*: N. Aljović: La syntaxe de l'imperfectif: le cas des inaccusatifs serbo-scroates — M.-L. Knittel / G. Forintos-Kosten: Préverbes et aspect en hongrois — Y. D'Hulst: Le développement historique des propriétés temporelles du conditionnel en français et italien — J. Guéron: Sur la syntaxe de l'aspect — 2. *Syntaxe et sémantique*: H. Demirdache / M. Uribe-Etxebarria: La grammaire des prédicats spatiotemporels: temps, aspect et adverbes de temps — 3. *Sémantique et discours*: C. Vet: Les adverbes de temps: décomposition lexicale et «coercion» — H. de Swart / A. Molendijk: Le passé composé narratif: une analyse discursive de *L'étranger* de Camus.

077 Lafarga, F. / C. Palacios / A. Saura, eds.: *Neoclásicos y románticos ante la traducción*

2002 – 450 pp. € 22,25

078 *Langage et société*, 101 - septembre 2002

2002 – 142 pp., gráf., tabl. € 10,67

INDICE: G. Varro: Vie et survie des langues «minoritaires». Introduction — R. Casesnoves Ferrer: La transmission intergénérationnelle du valencien et son usage comme langue seconde — C. Domp martin-Normand: Collégiens issus de *Calandreta*: quelles représentations de l'occitan? — C. Rodríguez-Alcalá: La langue comme problème urbain: le guarani à la campagne et dans l'espace public de la ville.

079

J. HOLMES / M. MEYERHOFF, eds.

THE HANDBOOK OF LANGUAGE AND GENDER

2003 — xvi + 759 pp. € 141,00

INDICE: 1. *History and Theoretical Background to the Study of Language and Gender*: B. McElhinny: Theorizing gender in sociolinguistics and linguistic anthropology — M. Bucholtz: Theories of discourse as theories of gender: discourse analysis in language and gender studies — S. McConnell-Ginet: «What's in a name?» Social labeling and gender practices — S. Romaine: Variation in language and gender — D. Kulick: Language and desire — A. Livia: «One man in two is a woman»: linguistic approaches to gender in literary texts — 2. *Negotiating Relations*: R. Lakoff: Language, gender, and politics: putting «women» and «power» in the same sentence — D. Tannen: Gender and family interaction — S. C. Herring: Gender and power in on-line communication — M. H. Goodwin: The relevance of ethnicity, class, and gender in children's peer negotiations — S. U. Philips: The power of gender ideologies in discourse — 3. *Authenticity and Place*: N. Besnier: Crossing genders, mixing languages: the linguistic construction of transgenderism in tonga — M. Meyerhoff: Claiming a place: gender, knowledge, and authority as emergent properties — J. Sidnell: Constructing and managing male exclusivity in talk-in-interaction — K. Hall: Exceptional speakers: contested and problematized gender identities — P. Eckert: Language and gender in adolescence — W. L. Leap: Language and gendered modernity — S. Trechter: A marked man: the contexts of gender and ethnicity — 4. *Stereotypes and Norms*: D. Cameron: Gender and language ideologies — M. Talbot: Gender stereotypes: reproduction and challenge — A. Weatherall / C. Gallois: Gender and identity: representation and social action — S. F. Kiesling: Prestige, cultural models, and other ways of talking about underlying norms and gender — C. Thimm & al.: Communicating gendered professional identity: competence, cooperation, and conflict in the workplace — A. Pauwels: Linguistic sexism and feminist linguistic activism — 5. *Institutional Discourse*: J. Holmes / M. Stubbe: «Feminine» workplaces: stereotype and reality — S. Kendall: greating gendered demeanors of authority at work and at home — J. Swann: Schooled language: language and gender in educational settings — S. Ehrlich: Coercing gender: language in sexual assault adjudication processes — R. Wodak: Multiple identities: the roles of female parliamentarians in the EU parliament — A. F. Freed: Reflections on language and gender research.

080 Larreta Zulategui, J. P.: *Fraseología contrastiva del alemán y el español. Teoría y práctica a partir de un corpus bilingüe de somatismos* 2001 – lviii + 255 pp. € 57,40

081 Lasnik, H.: *Minimalist Investigations in Linguistic Theory* 2003 – xi + 192 pp. € 99,53

INDICE: Patterns of verb raising with auxiliary «be» — Last resort and attract F — Levels of representaiton and the elements of anaphora — Pseudogapping puzzles — On feature strength: three minimalist approaches to overt movement — A gap in an ellipsis paradigm: some theoretical implications — On a scope reconstruction paradox — Some reconstruction riddles — Chains of arguments.

082 Lasser, I., ed.: *The Process of Language Acquisition*. Proceedings of the 1999 GALA Conference

2002 – xviii + 423 pp., fig., tabl. € 70,20

INDICE: S. Crain: On continuity — T. Roeper & al.: Language acquisition in a minimalist framework: root compounds, merger, and the syntax-morphology interface — D. LeBlanc: «Parameter setting» in the minimalist program — T. Marinis: Acquiring the possessive construction in modern greek — S. Varlakosta: Asymmetries in the acquisition of pronominal reference in normal and SLI children — L. Escobar / A. Gavarró: The acquisition of catalan clitics and its implications for complex verb structure — M. van der Velde & al.: The acquisition of determiners and pronominal clitics by three french-speaking children — C. Soares: The acquisition of D, T and C: additional evidence — C. Jakobowicz: Functional categories in (ab)normal language acquisition — V. M. Sarma: Case and agreement: the issue of non-finite sentences in acquisition — P. Gretsck: Are wh-elements really optional in early question acquisition? The case of wh-drop against focal ellipsis — W. Bergsma: Children's interpretation of dutch sentences with the focus particle *alleen* — A. Álvarez: The acquisition of spanish causative constructions — C. Fragman: Pied-piping, wh-fronting and the acquisition of relative clauses in french — J. Grijzenhout / S. Joppen: The lack of onsets in german child phonology — E. K. Johnson / P. W. Jusczyk: Finding the words in fluent speech: how infants cope with different types of word segmentation cues — S. Peperkamp / E. Dupoux: Coping with phonological variation in early lexical acquisition — J. Herschensohn: The accidental infinitive — M. Akita: The effect of «positive evidence with a positive effect» on japanese english learners' interlanguage phonology.

083 Lavinio, C., ed.: *La linguistica italiana alle soglie del 2000 (1987-1997 e oltre)*

2002 – 730 pp. € 45,76

INDICE: 1. *Storia e situazione attuale delle lingue in Italia:* N. Maraschio: Storia della lingua italiana — R. Coluccia: Grafia dell'italiano — G. Patota / B. Persiani: Grammaticografia — M. T. Romanello: Dialettologia italiana — M. Vedovelli: Italiano come L2 — S. Ferreri: Educazione linguistica: L1 — M. Pavesi: Educazione linguistica: L2 — 2. *Livelli di analisi:* F. Albano Leoni: Fonetica e fonologia — A. M. Thornton / F. Rainer: Morfologia — P. Benincà / G. L. Borgato: Sintassi — F. Casadei: Semantica — A. Ferrari / E. Manzotti: Linguistica del testo — 3. *Teorie e metodi:* S. Cristofaro: Tipologia linguistica — G. Berruto: Sociolinguistica — C. Caffi / K. Hölker:

Pragmatica linguistica e analisi della conversazione — M. De Vincenzi / R. Job: Psicolinguistica — E. Pizzuto / V. Volterra: La lingua dei segni italiana — G. Manetti / I. Pezzini: Semiotica — E. Testa: Linguistica e letteratura — S. Gensini / F. Dovetto: Storia del pensiero linguistico — E. Gola: Linguistica computazionale e formalizzazione del linguaggio.

084 Leather, J. / J. van Dam, eds.: *Ecology of Language Acquisition*
2002 – 250 pp. € 95,68

085 Linn, A. R. / N. McLelland, eds.: *Standardization. Studies from the Germanic Languages*
2002 – xii + 258 pp. € 92,56

INDICE: 1. *Diffusing and Shaping the Standard:* A. Deumert: Standardization and social networks: the emergence and diffusion of standard afrikaans — W. Vandebussche: Dutch orthography in lower, middle and upper class documents in 19th-century Flanders — S. Elspaß: Standard german in the 19th century? (Counter-) evidence from the private correspondence of «ordinary people» — N. Langer: On the importance of foreign language grammars for a history of standard german — A. Y. Zheltukhin: Norms and standards in 16th-century swedish orthography — 2. *Standard and Identity:* L. de Grauwe: Emerging mother-tongue awareness: the special case of dutch and german in the middle ages and the early modern period — J. De Groof: Two hundred years of language planning in Belgium — K. Willson: Political inflections: grammar and the icelandic surname debate — P. Hohenhaus: Standardization, language change, resistance and the question of linguistic threat: 18th-century english and present-day german — 3. *Non-Standardization, De-Standardization and Re-Standardization:* G. Newton: The standardization of luxembourgish — A. O. Sandved: Language planning in Norway: a bold experiment with unexpected results — A. Feitsma: «Democratic» and «elitist» trends and a frisian standard — A. Kleine: Yiddish: no state, no status – no standard? — M. Modiano: Standardization processes and the mid-atlantic english paradigm.

086 Long, D. / D. R. Preston, eds.: *Handbook of Perceptual Dialectology*, 2
2002 – 437 pp., map., tabl., gráf. € 180,96

INDICE: G. G. Alfaraz: Miami cuban perceptions of varieties of spanish — R. van Bezooijen: Aesthetic evaluation of dutch: comparisons across dialects, accents, and languages — C. Canut: Perceptions of languages in the mandingo region of Mali: where does one language begin and the other end? — M. Demirci: Gender differences in the perception of turkish regional dialects — W. Diercks: Mental maps: linguistic-geographic concepts — B. E. Evans: Attitudes of Montreal students towards varieties of french — B. E. Evans: An acoustic and perceptual analysis of imitation — C. Fought: California students' perceptions of you know, regions and dialects? — T. Goeman: Perception of dialect distance: standard and dialect in relation to new data on dutch varieties — P. Kerswill: A dialect with «great inner strenght»? The perception of nativeness in the Bergen speech community — P. Kerswill / A. Williams: Dialect recognition and speech community focusing in new and old towns in England: the effects of dialect levelling, demography and social networks — M. Kontra: Where is the «most beautiful» and the «ugliest» hungarians spoken? — J. L. Léonard: Microcosmic perceptual dialectology and the consequences of extended linguistic awareness: a case study of Noirmoutier Island (France) — D. Long / Y.-C. Yim: Regional differences in the

perception of korean dialects — M. McKinnie / J. Dailey-O'Cain: A perceptual dialectology of anglophone Canada from the perspective of young albertans and ontarians — J. Moreno Fernández / F. Moreno Fernández: Madrid perceptions of regional varieties in Spain — N. Niedzielski: Attitudes toward midwestern american english — M. T. Romanello: The perception of urban varieties: preliminary studies from the south of Italy — C. L'Eplattenier-Saugy: A perceptual dialect study of french in Switzerland — M. Yonezawa: Influence of vowel devoicing on dialect judgments by japanese speakers.

087 Lowe, R., ed.: *Le système des parties du discours, sémantique et syntaxe*. Actes du IX^e colloque de l'Association internationale de psychomécanique du langage, Université Laval, Québec, 15-17 août 2000
2002 – v + 567 pp. € 38,00

088 Luke, K. K. / T.-S. Pavlidou, eds.: *Telephone Calls. Unity and Diversity in Conversational Structure Across Language and Cultures*
2002 – ix + 290 pp. € 91,52

INDICE: *Introduction:* K. K. Luke / T.-S. Pavlidou: Studying telephone calls: beginnings, developments, and perspectives — *1. Opening Telephone Calls:* Y.-Y. Park: Recognition and identification in japanese and korean telephone conversation openings — M. Sifianou: On the telephone again! Telephone conversation openings in greek — C. Taleghani-Nikazm: Telephone conversation openings in persian — G. Rasmussen / J. Wagner: Language choice in international telephone conversations — *2. Problem Solving, Topic Management and Closing:* L. A. Yotsukura: Reporting problems and offering assistance in japanese business telephone conversations — K. K. Luke: The initiation and introduction of first topics in Hong Kong telephone calls — T.-S. Pavlidou: Moving towards closing: greek telephone calls between familiars — *3. Theoretical and Methodological Considerations:* P. ten Have: Comparing telephone call openings: theoretical and methodological reflections — E. A. Schegloff: Reflections on research on telephone conversation: issues of crosscultural scope and scholarly exchange, interactional import and consequences.

089 Martínez del Castillo, J. G.: *Benjamin Lee Whorf y el problema de la intelección*
2001 – 217 pp. € 13,22

090 Martínez Marzoa, F.: *Lingüística fenomenológica*
2001 – 85 pp. € 6,61

INDICE: Estructura y «realidad» — Un ejemplo no casual — Articulación dual y «tiempo» — «Tiempo» y lenguas — «Tiempo» y ser — El *lógos* sin más — De nuevo sobre «otras» situaciones lingüísticas — Aspectos del «Crátilo» — Lo lingüístico y lo «meramente» lingüístico — Observación final.

091 Mau, T.: *Form und Funktion sprachlicher Wiederholungen*
2002 – 241 pp., fig., tabl. € 43,85

092 Mayer, N.: *Ganzheitlichkeit und Sprache. Theorie des Begriffs und empirische Zugangswege im Gespräch mit Fremdsprachen Lehrerinnen und -Lehrern*

2002 – 270 pp., 3 fig. € 46,25

093 McDonough, S.: *Applied Linguistics in Language Education*

2002 – ix + 178 pp. € 24,87

094 McMahon, A.: *Change, Chance, and Optimality*

2000 – x + 201 pp. € 23,20

INDICE: Optimality theory: the basics — Optimality in a complex world: additions and extensions — Constraints, causation, and change — Cognates and comparisons: natural morphology and neodarwinian evolutionary biology — The emergence of the innate: evolving optimality — Optimality and optimism: the panglossian paradigm — References.

095 McWhorter, J. H.: *The Power of Babel. A Natural History of Language*

2002 – v + 327 pp. € 28,18

INDICE: The first language morphs into six thousand new ones — The six thousand languages develop into clusters of sublanguages — The thousands of dialects mix with one another — Some language are crushed to powder but rise again as new ones — The thousands of dialects of thousands of languages all develop far beyond the call of duty — Some languages get genetically altered and frozen — Most of the world's languages went extinct — Epilogue: «Extra, extra! The language of Adam and Eve».

096 Merino Ferrada, M. C.: *Ambigüedad léxica e interpretación. Un enfoque cognitivo. Enunciados retroactivos y enunciados bivalentes* [CD-ROM]

2000 – 1 CD-ROM € 7,81

097 Mesthrie, R., ed.: *Language in South Africa*

2002 – 504 pp. € 82,90

098 Milroy, L. / M. Gordon: *Sociolinguistics. Method and Interpretation*

2003 – xv + 261 pp. € 26,52

INDICE: Sociolinguistics: models and methods — Locating and selecting subjects — Data collection — Language variation and the social world: issues in analysis and interpretation — Social relationships and social practices — Investigating phonological variation — Beyond phonology: Analyzing and interpreting higher level variation — Style-shifting and code-switching — Epilogue.

099 Minami, M.: *Culture-Specific Language Styles. The Development of Oral Narrative and Literacy*

2002 – 300 pp. € 41,40

100 Minnen, G.: *Efficient Processing with Constraint-Logic Grammars Using Grammar Compilation*

2001 – viii + 255 pp. € 23,22

INDICE: Processing with constraint-logic grammars — 1. *Syntactic Under-Determination*: Top-down control and syntactic under-determination Top-down control and recursion on structure — Bottom-up control using magic — 2. *Lexical Under-determination*: Lexical rules as systematic covariation in lexical entries — Optimized covariation lexica — *Conclusion*.

101 *Mouton Classics: From Syntax to Cognition, from Phonology to Text*, 2 vols.

2002 – xii + 871 pp. € 40,51

INDICE: 1. *Phonology*: H. van der Hulst / N. A. Ritter: Head-driven phonology — A. Traill: The perception of clicks in !Xóó — 2. *Morphology*: F. Plank: Paradigm size, morphological typology, and universal economy — R. J. Hayward: The origins of the north ometo verb agreement systems — 3. *Formal Syntax*: K. Hale: Core structures and adjunctions in warlpiri syntax — R. S. Kayne: Unambiguous paths — L. Rizzi / I. Roberts: Complex inversion in french — 4. *Functional Linguistics*: E. L. Keenan: Semantic correlates of the ergative/absolute distinction — S. C. Dik: How to build a natural language user — S. C. Dik: Preview of functional grammar — G. G. Corbett / N. M. Fraser: Default genders — 5. *Historical Linguistics*: W. Winter: The distribution of short and long vowels in stems of the type lith. *ésti: vèsti: mèsti* and OCS *jasti: vesti: mesti* in baltic and slavic languages — B. Comrie: Morphology and word order reconstruction: problems and prospects — 6. *Language and Cognition*: A. E. Goldberg: The inherent semantics of argument structure: the case of the english ditransitive construction — R. W. Langacker: Reference-point constructions — S. Kemmer / A. Verhagen: The grammar of causatives and the conceptual structure of events — 7. *Language Acquisition*: M. Bowerman: Mapping thematic roles onto syntactic functions: are children helped by innate linking rules? — 8. *Discourse and Text*: H.-J. Sasse: The thetic/categorical distinction revisited — K. Hengeveld: Cohesion in functional grammar — J. Costa: Focus in situ: evidence from portuguese — 9. *Sociology of Language*: E. Haugen: Language and ethnicity — M. Meeuwis: Flemish nationalism in the Belgian Congo versus Zairian anti-imperialism: continuity and discontinuity in language ideological debates — F. Coulmas: Language masters: defying linguistic materialism — M. E. Ebsworth / T. Ebsworth: The pragmatics and perceptions of multicultural Puerto Ricans — 10. *Semiotics*: T. von Uexküll & al.: Endosemiosis — P. Ekman / W. V. Friesen: The repertoire of nonverbal behavior: categories, origins, usage, and coding — *Bibliography*.

102 Mulón, M.: *Origine et histoire des noms de famille. Essais d'anthroponymie*

2002 – 196 pp. € 20,00

103 Nettle, D. / S. Romaine: *Vanishing Voices. The Extinction of the World's Languages*

2002 – x + 241 pp., fig., fot. € 14,91

INDICE: Where have all the languages gone? — A world of diversity — Lost words/lost worlds

— The ecology of language — The biological wave — The economic wave — Why something should be done — Sustainable futures.

104 Nevin, B. E., ed.: *The Legacy of Zellig Harris. Language and Information into the 21st Century, 1: Philosophy of Science, Syntax and Semantics* 2002 – xxxv + 323 pp. € 114,40

INDICE: Z. S. Harris: The background of transformational and metalanguage analysis — 1. *Philosophy of Science*: T. Ryckman: Method and theory in Harris's grammar of information — P. Mattick: Some implications of Zellig Harris's work for the philosophy of science — M. Gross: Consequences of the metalanguage being included in the language — F. Y. Lin: On discovery procedures — 2. *Discourse and Sublanguage Analysis*: M. Gottfried: Grammatical specification of scientific sublanguages — J. Munz: Classifiers and reference — R. E. Longacre: Some implications of Zellig Harris's discourse analysis — C. S. Smith: Accounting for subjectivity (point of view) — 3. *Syntax and Semantics*: M. Salkoff: Some new results on transfer grammar — P. Seuren: Pseudoarguments and pseudocomplements — L. R. Gleitman: Verbs of a feather flock together II — 4. *Phonology*: L. Lisker: The voiceless unaspirated stops of english — F. Harary / S. Helmreich: On the bipartite distribution of phonemes — 5. *Applications*: S. Kendall: Operator grammar and the poetic form of Takelma texts — F. Lukoff: A practical application of string analysis — E. F. K. Koerner: Zellig sabbetai Harris – a comprehensive bibliography of his writings, 1932-2002.

105 Nevin, B. E. / S. M. Johnson, eds.: *The Legacy of Zellig Harris. Language and Information into the 21st Century, 2: Mathematics and Computability of Language* 2002 – xix + 312 pp. € 102,96

INDICE: A. Lentin: Reflections on references to mathematics in the work of Zellig Harris — 1. *Mathematics and Formal Systems*: F. Pereira: Formal grammar and information theory: together again? — R. T. Oehrle: Logics for intercalation — D. T. Langendoen: Sequence structure — 2. *Computability of Language*: N. Sager / N. T. Nhàn: The computability of strings, transformations, and sublanguage — A. K. Joshi: Hierarchical structure and sentence description — S. B. Johnson: The computability of operator grammar — 3. *Computer Applications*: K. van den Eynde & al.: Distributional syntactic analysis and valency: basic notions, procedures, and applications of the pronominal approach — B. Habert / P. Zweigenbaum: Contextual acquisition of information categories: what has been done and what can be done automatically? — R. I. Kittredge: Text generation within sublanguages — R. Smaby: A distributional semantics applied to computer user interfaces — E. F. K. Koerner: Zellig Sabbetai Harris – A comprehensive bibliography of his writings, 1932-2002.

106 Nicolás, D.: *La distinction entre noms massifs et noms comptables. Aspects linguistiques et conceptuels* 2002 – x + 145 pp. € 31,20

107 O'Hagan, M. / D. Ashworth: *Translation-mediated Communication in a Digital World. Facing the Challenges of Globalization and Localization* 2002 – 150 pp. € 28,12

108 Oller, D. K., ed.: *Language and Literacy in Bilingual Children*
2002 – 296 pp. € 33,10

109 Ortega Arjonilla, E.: *Apuntes para una teoría hermenéutica de la traducción*
1996 – 177 pp. € 7,81

110 Pamiés Bertrán, A. / O. Kalustova: *Guía básica de fonética y fonología. Con equivalencias en cinco idiomas*
2000 – 171 pp., 3 fig. € 7,80

111 Perdu Honeyman, A. / J. Villoria Prieto, eds.: *La traducción: puente interdisciplinar*
2001 – 289 pp. € 16,26

INDICE: 1. *Traducción y cultural:* C. Grijalba Castaños: Lo que nos une, lo que nos seapra: enfoque cultural de la traducción — N.-A. perdu Honeyman: Navegar en arena movediza: un caso de traducción corporativa — F. J. García Marcos: La traducción en los albores del pensamiento lingüístico — J. R. Muñoz Muñoz: La traducción de la obra musical: la interpretación — 2. *Literatura y traducción:* J. Villoria Prieto: Literatura y traducción: Pablo de Olavide (1725-1803) — S. Raynal Goust: Traducción y poesía medieval francesa — J. I. Gómez López: El fenómeno de la traducción (inglés-español) como falsificación del lenguaje en *Corazón tan blanco* de Javier Marías — Y. Jover Silvestre: Proust: traducción y variaciones — G. Cabello Porras / J. Campos Daroca: Apuntes para una poética de la traducción en Pedro Soto de Rojas: *Las metamorfosis* de Ovidio en el *Desengaño de amor en rimas* — 3. *Didáctica y traducción:* L. Cantón Rodríguez: La traducción pedagógica — S. Cruz: Los falsos amigos en el léxico jurídico — M. S. Salaberri / J. J. Zaro Vega: Traducción y alternancia de códigos en el discurso del profesor de lengua extranjera — 4. *Problemas de traducción:* J. C. Redondo Olmedilla: Consideraciones sobre traducción y manipulación — C. Aranda Torres / T. Plaza García: Aspectos de la traducción filosófica — J. M. Muñoz Terrón: Traducir el cuerpo, en el pensamiento y el discurso filosóficos — B. Herrero Muñoz-Cobo: La riqueza de la lengua árabe: fundamentos e implicaciones para la traducción.

112 Phillipson, R.: *English-Only Europe? Challenging Language Policy*
2003 – x + 240 pp. € 21,55

INDICE: The risks of *laissez faire* language policies — European languages: families, nations, empires, states — Glogal trends impacting on european language policy — Languages in EU institutions — Towards equitable communication — Recommendations for action on language policies — *Appendices.*

113 Piller, I.: *Bilingual Couples Talk. The Discursive Construction of Hybridity*
2002 – xii + 314 pp. € 78,00

INDICE: Researching bilingual couple talk: a discourse-analytic approach to language contact —

What we know: bilingual couples in linguistic research «It needs to be natural» building a corpus — The couples — «I speak english very well»: Linguistic backgrounds — «We speak bilingually»: language choice — «We are citizens of the world»: identity and cross-cultural couplehood — «Talk is essential»: Doing couplehood — «The doors of Europe will be open to them»: private language planning — «I'm a hybrid: hybrid identities, multiple discourses.

114 Pleuger, J.: *How to Teach Modern Languages - and Survive!*
2001 – 220 pp. € 24,80

115 Porte, G. K.: *Appraising Research in Second Language Learning. A Practical Approach to Critical Analysis of Quantitative Research*
2002 – xx + 267 pp. € 34,32

116 Prasad, K. S.: *The Philosophy of Language in Classical Indian Tradition*
2002 – viii + 238 pp. € 22,50

117 Preston, D. R., ed.: *Handbook of Perceptual Dialectology*, 1
1999 – xl + 413 pp., fig. € 180,96

INDICE: 1. *The Dutch Contribution: 'Little Arrows'*: W. G. Rensink: Informant classification of dialects — J. C. Daan: Dialects — L. Kremer: The Netherlands-german national border as a subjective dialect boundary — 2. *The Japanese Controversy: 'Subjective' and 'Objective'*: T. Sibata: Consciousness of dialect boundaries — K. Nomoto: Consciousness of linguistic boundaries and actual linguistic boundaries — Y. Mase: Dialect consciousness and dialect divisions: examples in the Nagano-Gifu boundary region — Y. Mase: On dialect consciousness: dialect characteristics given by speakers — W. A. Grootaers: The discussion surrounding the subjective boundaries of dialects — A. A. Weijnen: On the value of subjective dialect boundaries — A. C. M. Goeman — Dialects and the subjective judgments of speakers: remarks on controversial methods — 3. *Images, Perceptions and Attitudes*: F. Inoue: Classification of dialects by image: english and japanese — F. Inoue: Subjective dialect division in Great Britain — D. Long: Geographical perceptions of japanese dialect regions — D. Long: Mapping nonlinguists' evaluations of japanese language variation — J. Dailey-O'Cain: The perception of post-unification german regional speech — L. Kuiper: Variation and the norm: parisian perceptions of regional french — M. Demirci / B. Kleiner: The perception of turkish dialects — D. M. Lance: Regional variation in subjective dialect divisions in the United States — L. C. Hartley: A view from the west: perceptions of U.S. dialects by Oregon residents — N. Coupland & al.: «Welshness» and «Englishness» as attitudinal dimensions of english language varieties in Wales — A. Williams & al.: Dialect recognition — D. R. Preston: A language attitude approach to the perception of regional variety.

118 Prieto, Luis J.: *Études de linguistique et de sémiologie générales*
1975 – vi + 196 pp. € 22,00

119 Proudhon, P. J.: *Écrits linguistiques et philologiques. Textes manus-*

crits inédits édites et commentes par j. Bourquin. Notes linguistiques extraites des cahiers de lecture, études de philologie sacrée (inédits). Introduction, présentation et notes de J. Bourquin
1999 – 233 pp. € 19,40

120

F. SAN VICENTE, ed.

L'INGLESE E LE ALTRE LINGUE EUROPEE

Studi sull'interferenza linguistica

2002 – 316 pp. € 15,70

INDICE: F. San Vicente: Introduzione — G. Iamartino: Non solo *maccheroni, mafia e mamma mia!*: tracce lessicali dell'influsso culturale italiano in Inghilterra — C. Bevitori: Le altre lingue e l'inglese: prestiti linguistici e risorse elettroniche — P. Capanaga: Aspectos de la internacionalización del español actual — M. Carreras i Goicoechea: Anglicismo y lenguas de especialización: los prefijos de intensificación en italiano, catalán y español — I. Elter / J. Schwitalla: Anglizismen im heutigen Deutsch — E. Zoni: La neologia nel discorso politico-economico tedesco: gli anglicismi del vertice europeo di Lisbona (2000) — F. Rodríguez González: Anglicismo y calcos en el español actual — M. Cipolloni: Spanglish versus espanglés: the tex-mex frontiera considerata da un punto di vista linguistico — P. Loikala: Anglicismi nell'ambito istituzionale del finlandese attuale — M. T. Zanola: Politica linguistica e creazione neologica nel francese contemporaneo — M. Fanfani: Reazioni italiane agli anglicismi — M. T. Turell: Variation, language contact and genre specificity: linguistic traces of english in present-day written catalan — G. Denisova / L. Salmon: Il russo «della Pepsi e della libertà»: moda linguistica, ideologia o nuovi referenti? — G. Soravia: L'arabo in Europa: vecchie egemonie e nuove minoranze — M. Di Serio / A. Nannini: Lingue e imprese in Romagna.

121 Pulvermueller, F.: *The Neuroscience of Language. On Brain Circuits of Words and Serial Order*
2002 – 328 pp., 48 fig., fot., tabl. € 36,41

122 Rahman, A., ed.: *Translation. Poetics and Practice*

2002 – vii + 201 pp. € 24,34

INDICE: S. Mukherjee: Publish and perish — N. Kamala: Translation and/in gender — G. J. V. Prasad: Creating indian worlds in english: R. K. Narayan as a fellow translator — S. Dasgupta: Teaching India: a sea of stories and a pinch of relevance — C. A. Merrill: Are we the «folk» in this lok?: Usefulness of the plural in translating a *lok-katha* — M. K. Ray: Translation as interpretation — A. Uma: Can a translator be self-effacing? — S. Mohanty: Culture, ideology and translation practice: early women's writing in Orissa — M. Sridhar: How cultures meet: translation from english to Telugu — A. Rahman: On translating a form: the possible/impossible Ghazal in english — A. Bhalla: On trying to translate *Andha Yug* by Dharamvir Bharati — T. Mukherjee: Translation, communication, utopia: re-discovering *Gora* — M. Asaduddin: *Gora* in Urdu translation: questions of authority, legitimacy, authenticity — K. Suneetha Rani: Translating *Hayavadana*: translation as interpretation — K. Barua: The language of enactment: of tension or synthesis in presentation: the *Rasa Dhvani* or *Point of view*: in translating Dr. Bhabendra Nath Saikia's *Deuka*.

123 Reppen, R. / S. M. Fitzmaurice / D. Biber, eds.: *Using Corpora to Explore Linguistic Variation*

2002 – xi + 274 pp., gráf., tabl. € 98,80

INDICE: 1. *Exploring Variation in the Use of Linguistic Features*: D. Poos / R. Simpson: Cross-disciplinary comparisons of hedging: some findings from the Michigan Corpus of Academic Spoken english — F. Farr / A. O'Keeffe: *Would* as a hedging device in an irish context: an intra-varietal comparison of institutionalised spoken interaction — M. McCarthy: Good listenership made plain: british and american non-minimal response tokens in everyday conversation — G. Kennedy: Variation in the distribution of modal verbs in the british national corpus — G. de Haan: Strong modality and negation in russian — D. Oakey: Formulaic language in english academic writing: A corpus-based study of the formal and functional variation of lexical phrase in different academic disciplines — V. Cortes: Lexical bundles in freshman composition — C. F. Meyer: Pseudo-titles in the press genre of various components of the international corpus of english — S. Hunston: Pattern grammar, language teaching, and linguistic variation: applications of a corpus-driven grammar — 2. *Exploring Dialect or Register Variation*: C. K. Rogers: Syntactic features of indian english: an examination of written indian english — E. Csomay: Variation in academic lectures: interactivity and level of instruction — 3. *Exploring Historical Variation*: S. M. Fitzmaurice: The textual resolution of structural ambiguity in eighteenth-century english: A corpus linguistic study of patterns of negation — C. Geisler: Investigating register variation in nineteenth-century english: a multi-dimensional comparison.

124 Restle, D. / D. Zaefferer, eds.: *Sounds and Systems. Studies in Structure and Change*. A Festschrift for Theo Vennemann

2002 – viii + 484 pp. € 101,92

INDICE: 1. *Historical Studies on Sounds, Words, and Systems*: H. Andersen: Preglottalization in english and a north germanic bifurcation — T. Becker: Zur neuhochdeutschen Dehnung in offener Tonsilbe — J. Bybee: Lexical diffusion in regular sound change — M. Loporcaro: Unveiling a masked change: behind vowel harmony in the dialect of claro — R. W. Murray: Accents and medieval english phonologists — R. P. Stockwell: Retraction and rounding in old english breaking — P. Baldi: Latin *ipse*, continental celtic *-xsi*: a tentative proposal — G. Bossong: Der

Name *al-Andalus*: neue Überlegungen zu einem alten Problem — E. Glaser: *Fein gehackte Pinienkerne zugeben!* Zum Infinitiv in Kochrezepten — R. Hickey: Language change in early Britain: the convergence account — P. Schrijver: Irish *ainder*, Welsh *anner*, Breton *annoar*, Basque *andere* — 2. *Synchronic Studies on Sounds, Words, and Uses*: L. M. Hyman: Cyclicity and base non-identity — P. N. A. Hanna & al.: The meter of nursery rhymes: universal versus language-specific patterns — B. Primus: Unreine Reime und phonologische Theorie — D. Restle: Choctaw intensives and syllable theory — R. Raffelsiefen: Imperatives: the relation between meaning and form — P. Eisenberg: Struktur und Akzent komplexer Komposita — J. Jacobs: Warum wir *zusammenschreiben* nicht immer *zusammenschreiben* - Präferenzgesetze im Schriftsystem — C. Gerstner-Link: Noun classification and composition in Kilmeri — D. Zaefferer: The puzzle of the autoantonymous argument role. Unraveling the polysemy of *risk/riskieren* — M. Krifka: Be brief and vague! And how bidirectional optimality theory allows for verbosity and precision.

125 Reyes, G.: *Metapragmática. Lenguaje sobre lenguaje, ficciones, figuras*

2002 – 116 pp. € 8,01

126 Riccardi, A., ed.: *Translation Studies. Perspectives on an Emerging Discipline*

2002 – xii + 244 pp. € 74,65

INDICE: T. Hermans: Paradoxes and aporias in translation and translation studies — C. Koster: The translator in between texts: on the textual presence of the translator as an issue in the methodology of comparative translation description — R. D. S. Trampus: Aspects of a theory of norms and some issues in teaching translation — A. Bühler: Translation as interpretation — A. Riccardi: Translation and interpretation — J. House: Universality versus culture specificity in translation — K. Malmkjær: Translation and linguistics: what does the future hold? — L. Merlini Barbaresi: Text linguistics and literary translation — F. Scarpa: Closer and closer apart? Specialized translation in a cognitive perspective — G. M. Shreve: Knowing translation: Cognitive and experiential aspects of translation expertise from the perspective of expertise studies — R. J. Jarvella & al.: Towards characterizing translator expertise, knowledge and know-how: some findings using TAPs and experimental methods — M. Ulrych: An evidence-based approach to applied translation studies — L. Venuti: The difference that translation makes: the translator's unconscious.

127 Riley, B. T., ed.: *Socio-Linguistics. Language in Culture and Society*

2000 – x + 332 pp., fig. € 43,00

128 Robinson, P., ed.: *Individual Differences and Instructed Language Learning*

2002 – xi + 385 pp. € 34,32

INDICE: P. Robinson: *Introduction*: Researching individual differences and instructed learning — 1. *Theoretical Issues*: R. J. Sternberg: The theory of successful intelligence and its implications for language aptitude testing — P. D. MacIntyre: Motivation, anxiety and emotion in second language acquisition — P. Skehan: Theorising and updating aptitude — E. L. Grigorenko: Foreign language acquisition and language-based learning disabilities — P. Robinson: Learning conditio-

ns, aptitude complexes and SLA: a framework for research and pedagogy — 2. *Empirical Studies: Classroom Studies*: Z. Dörnyei: The motivational basis of language learning tasks — L. Ranta: The role of learners' language analytic ability in the communicative classroom — *Experimental Studies*: A. Mackey & al.: Individual differences in working memory, noticing of interactional feedback and L2 development — P. Robinson: Effects of individual differences in intelligence, aptitude and working memory on adult incidental SLA: a replication and extension of Reber, Walkenfield and Hernstadt (1991) — *Instructed versus Naturalistic Exposure Studies*: S. Ross & al.: Aptitude-exposure interaction effects on Wh-movement violation detection by pre-and-post-critical period japanese bilinguals — B. Harley / D. Hart: Age, aptitude and second language learning on a bilingual exchange.

129 Salaberry, R. / Y. Shirai, eds.: *The L2 Acquisition of Tense-Aspect Morphology*

2002 – x + 487 pp. € 114,40

INDICE: R. Salaberry / Y. Shirai: L2 acquisition of tense-aspect morphology — R. Weist: The first language acquisition of tense and aspect: a review — R. Andersen: The dimensions of pastness — C. Noyau: Temporal relations in learner varieties: grammaticalization and discourse construction — K. Bardovi-Harlig: Analyzing aspect — A. Housen: The development of tense-aspect in english as a second language and the variable influence of inherent aspect — A. Rohde: The aspect hypothesis in naturalistic L2 acquisition: what uninflected and non-target-like verb forms in early interlanguage tell us — A. Giacalone-Ramat: How do learners acquire the classical three categories of temporality? Evidence from L2 italian — S. Rocca: Lexical aspect in child second language acquisition of temporal morphology: a bidirectional study — E. Wiberg: Information structure in dialogic future plans: a study of italian native speakers and swedish preadvanced and advanced learners of italian — M. Kihlstedt: Reference to past events in dialogue: the acquisition of tense and aspect by advanced learners of french — R. Slabakova / S. Montrul: On viewpoint aspect interpretation and its L2 acquisition: a UG perspective — R. Salaberry: Tense and aspect in the selection of spanish past tense verbal morphology — P. Duff / D. Li: The acquisition and use of perfective aspect in mandarin — Y. Shirai: The prototype hypothesis of tense-aspect acquisition in second language.

130 Sallis, J.: *On Translation*

2002 – 128 pp., 2 fot., 1 lám. col. € 25,71

131 Sánchez Trigueros, A. / M. A. Grande / M. J. Sánchez, eds.: *Miradas y voces de fin de siglo*. Actas del VIII congreso internacional de la Asociación española de semiótica. Granada, 15-18 de diciembre de 1998

2000 – 1.006 pp. € 24,03

132 Segond, F., ed.: *Multilinguisme et traitement de l'information*

2002 – 253 pp. € 67,60

INDICE: 1. *Internet et multilinguisme*: G. Nunberg: Internet et ses enjeux linguistiques — G. Grefenstette: Présence des langues sur le WWW et construction des ressources linguistiques — S. Chaudiron: La question du multilinguisme en contexte de veille automatisée sur Internet — 2. *Production d'information multilingue*: M. Slodzian: Terminologie et multilinguisme: des princi-

pes à l'application — Y.-C. Chiao / J.-D. Sta: Accès à l'information multilingue et terminologie — C. Brun / M. Dymetman: Rédaction multilingue assistée dans le modèle MDA — S. Regnier / E. Dauphin: Aide à la production de documentation technique multilingue — 3. *Applications multilingues*: L. Dini: Compréhension multilingue et extraction de l'information — T. Declerck / E. André: L'indexation conceptuelle de documents multilingues et multimédias — C. Brun & al.: Les outils de TAL au service de la e-formation et langues.

133 Singerman, R.: *Jewish Translation History. A Bibliography of Bibliographies and Studies*

2002 – xxxvi + 420 pp. € 114,40

134 Swiggers, P. / A. Wouters, eds.: *Grammatical Theory and Philosophy of Language in Antiquity*

2002 – vi + 347 pp. € 56,16

INDICE: P. Swiggers / A. Wouters: Grammatical theory and philosophy of language in antiquity: introduction — 1. *Language, Philosophy, Poetics*: V. Prencipe: Statuto epistemologico della «grammatica» nell'antichità greca — N. P. Grintser: Grammar of poetry (Aristotle and beyond) — P. Swiggers / A. Wouters: Grammatical theory in Aristotle's *Poetics*, chapter XX — W. Ax: Zum de voce-Kapitel der römischen Grammatik. Eine Antwort auf Dirk M. Schenkevel und Wilfried Stroh — 2. *Grammatical Theory and Description*: F. Schironi: Articles in Homer: a puzzling problem in ancient grammar — S. Matthaios: Neue Perspektiven für die Historiographie der antiken Grammatik: Das Wortartensystem der Alexandriner — L. Basset: Syntaxe de l'adjectif: le modèle d'Apollonios et sa postérité — M. Janse: Alexandrian grammatical theory in practice: Apollonius Dyscolus and the personal pronouns — A. Luhtala: On definitions in ancient grammar — P. Swiggers / A. Wouters: *De adverbio*: statut et significations de l'adverbe chez les grammairiens latins.

135 *Theoria. Revista de teoría, historia y fundamentos de la ciencia*, vol. 17/3, n° 45 — septiembre 2002. Sección monográfica: *El significado y sus límites (Meaning and its limits)*

2002 – 191 pp. € 17,00

INDICE: O. Cabaco: Convencionalidad y significado sin uso — E. Romero / B. Soria: La metonimia referencial — M. Pérez Otero: Aplicaciones filosóficas del bi-dimensionalismo: modalidad y contenido epistémico — N. Villanueva: Sustitutividad e implicaturas conversacionales — J. Macià: Presuposición y significado expresivo — *Artículos*: P. Castrillo: La implicación y la filosofía de la lógica en Peirce — J. T. Alvarado: El argumento de teoría de modelos de Putnam y la metodología para la comprensión de las nociones intencionales — A. Vicente: The localism of the conserved quantity theory.

136 Theune, M. / A. Nijholt / H. Hondorp, eds.: *Computational Linguistics in the Netherlands 2001. Selected Papers from the Twelfth CLIN MEETING*

2002 – viii + 207 pp. € 52,00

INDICE: D. R. Traum: Ideas on multi-layer dialogue management for multi-party, multi-conversation, multi-modal communication — L. van der Beek & al.: The Alpino dependency treebank —

G. Bouma / B. Villada: Corpus-based acquisition of collocational prepositional phrases — C. Costa Florêncio: Conservative vs set-driven learning functions for the classes k-valued — B. Decadt & al.: Memory-based phoneme-to-grapheme conversion — J. de Does & al.: Tagging the dutch *parole* corpus — F. de Meulder & al.: A named entity recognition system for dutch — J. van Eijck: Reference resolution in context — T. Gaustad / G. Bouma: Accurate stemming of dutch for text classification — M. Guhe / F. Schilder: Incremental generation of self-corrections using underspecification — D. Hiemstra / D. van Leeuwen: Creating a dutch information retrieval test corpus — G. Kempen / K. Harbusch: Performance grammar: a declarative definition — P. Lendvai & al.: Multi-feature error detection in spoken dialogue systems — A. Poutsma: Applying Monte Carlo techniques to language identification — V. Vandeghinste: Automated compounding as a means for maximizing lexical Coverage.

137 Van Eemeren, F. H. / P. Houtlosser, eds.: *Dialectic and Rhetoric. The Warp and Woof of Argumentation Analysis*
2002 – 176 pp. € 78,00

138 Vígara Tauste, A. M. / R. M. Jiménez Catalán, eds.: *'Género', sexo, discurso*
2002 – 415 pp. € 21,00

INDICE: S. de Andrés Castellanos: ¿Violencia de género? — M. A. Calero Fernández: Homosexualidad y heterosexualidad en los diccionarios: ¿tabú lingüístico o cuestión de género? — A. Fernández Fontecha: Coeducación a través de la clase de inglés: Un ejemplo práctico del tratamiento explícito del tema transversal en el sistema educativo español — P. García Mouton: *Género* como traducción de *Gender*: ¿anglicismo incómodo? — M. E. Gómez Sánchez: La columna periodística escrita por mujeres: su experiencia de lo cotidiano — M. J. Hernández Lerena: Formas canónicas de identidad masculina y femenina en las narraciones «oficiales»: el caso de una autobiografía contemporánea de mujer — R. M. Jiménez Catalán: La representación del factor sexo/género en manuales y revistas en la lingüística aplicada — J. Ojeda Alba: Representaciones de la mujer en la música tradicional y *country* norteamericana — M. L. Páramo: Uso de estrategias comunicativas de género en adolescentes. Un estudio de conversaciones homogéneas y heterogéneas de un pequeño grupo de jóvenes — A. M. Vígara Tauste: Del texto al discurso: sexo y género en los anuncios de relax.

139 Winford, D.: *An Introduction to Contact Linguistics*
2003 – xvii + 416 pp. € 29,56

INDICE: Introduction: The field of contact linguistics — Language maintenance and lexical borrowing — Structural diffusion in situations of language maintenance — Code switching: social contexts — Code switching: linguistic aspects — Bilingual mixed languages — Second language acquisition and language shift — Pidgins and pidginization — Creole formation.

140 Wotjak, G., ed.: *Studien zum romanisch-deutschen und innerromanischen Sprachvergleich*. Akten der IV. internationalen Tagung zum Romanisch-Deutschen und innerromanischen Sprachvergleich (Leipzig, 7.10.-9.10. 1999)
2001 – xv + 723 pp., fig., tabl. € 106,00

LATÍN — GRIEGO — SÁNSCRITO

141 Adams, J. N.: *Bilingualism and the Latin Language*
2002 – xxviii + 836 pp., 1 gráf. € 165,88

142 Adrados, F. R., ed.: *Diccionario griego-español (DGE), VI: Dioksikeleuzos-Ekpelekao*
2002 – xlvii + 252 pp. € 60,10

143 Bouquet, M.: *Les vicissitudes grammaticales du texte latin du moyen-âge aux Lumières*
2002 – iii + 402 pp. € 62,40

INDICE: 1. *Les renaissances du texte latin:* Un parcours sommaire, du VI^{ème} au XVII^{ème} siècle — 2. *Vers une grammaticalisation du texte latin:* La Nouvelle méthode latine et ses sources — Une nouvelle pédagogie du latin — 3. *Le texte latin à l'épreuve de l'ordre naturel:* Un contexte bien français — «L'ordo» dans l'antiquité d'après Beauzée — Le point de vue des anciens — Le débat sur l'ordre naturel — *Conclusion.*

144 Carpelan, C. / A. Parpola / P. Koskikallio, eds.: *Early Contacts between Uralic and Indo-European: Linguistic and Archaeological Considerations.* Papers Presented at an International Symposium Held at the Tvarminne Research Station of the University of Helsinki 8-10 January, 1999
2001 – 456 pp. € 48,00

INDICE: D. W. Anthony: Persistent identity and indo-european archaeology in the western steppes — C. Carpelan: Late paleolithic and mesolithic settlement of the european north – possible linguistic implications — C. Carpelan / A. Parpola: Emergence, contacts and dispersal of proto-indo-european, proto-uralic and proto-aryan in archaeological perspective — H.-P. Francfort: The archaeology of protohistoric central Asia and the problems of identifying indo-european and uralic-speaking populations — K. Häkkinen: Prehistoric finno-ugric culture in the light of historical lexicology — E. Helimski: Early indo-uralic linguistic relationships: real kinship and imagined contacts — J. Janhunen: Indo-uralic and ural-altaic: on the diachronic implications of areal typology — P. Kallio: Phonetic uralism in indo-european? — J. Koivulehto: The earliest contacts between indo-european and uralic speakers in the light of lexical loans — L. L. Kosinkaya: The neolithic period of north-western Siberia: the question of southern connections — E. E. Kuz'mina: Contacts between finno-ugric and indo-iranian speakers in the light of archaeological, linguistic and mythological data — A. Lubotsky: The indo-iranian substratum — J. Makkay: The earliest proto-indo-european-proto-uralic contacts: an upper palaeolithic model — J. P. Mallory: Uralics and indo-europeans: problems of time and space — V. Napol'skikh: Tocharisch-uralische Berührungen: Sprache und Archäologie — T. Salminen: The rise of the finno-ugric language family — P. Sammallahti: The indo-european loanwords in Saami — P. Schrijver: Lost languages in northern Europe.

- 145** Clairis, C., ed.: *Recherches en linguistique grecque*. Actes du 5^e colloque international de linguistique grecque, Sorbonne, 13-15 septembre 2001, 1
2002 – 329 pp. € 28,00
- 146** Clairis, C., ed.: *Recherches en linguistique grecque*. Actes du 5^e colloque international de linguistique grecque, Sorbonne, 13-15 septembre 2001, 2
2002 – 335 pp. € 28,00
- 147** Cooper, G. L., III: *Attic Greek Prose Syntax After K. W. Krüger*, 2 vols. (1 & 2)
1998 – 1.875 pp. € 177,50
- 148** Delaunoy, M.: *Essai de syntaxe grecque classique. Réflexions et recherches*
1988 – 220 pp. € 31,40
- 149** Drews, R., ed.: *Greater Anatolia and the Indo-Hittite Language Family*. Papers Presented at a Colloquium Hosted by the University of Richmond, March 18-19, 2000
2001 – xiv + 305 pp. € 70,30
- 150** Fruyt, M. / C. Moussy, eds.: *Les modalités en latin*. Colloque du centre Alfred Ernout, Université de Paris IV, 3, 4 et 5 juin 1998
2002 – 310 pp., tabl. € 30,00
- INDICE:** 1. *Problèmes généraux:* A. Berthocchi / A. Orlandini: *Impossible n'est pas latin*. Sur les concepts modaux de «possible» et d'«impossible» et leur réalisation en latin — G. Fry: L'attitude modale en latin: problèmes de logique et de probabilité — M. Fruyt: La négation comme modalité originale — G. Calboli: Les modes dans les langues indo-européennes anciennes — 2. *Les différents types d'énoncés modalisateurs:* F. Gaide: Quelques réflexions à propos des modalités épistémiques, appréciatives et injonctives dans les textes médicaux latins — D. Longrée: *Verba sentiendi* et modalisation de l'énoncé chez les historiens latins — J. F. Thomas: Observations sur l'expression de la modalité d'obligation chez Plaute — A. Sánchez-Manzano: Définition de la modalité impressive en latin — B. Bortolussi: *Ne uelit* et l'expression de la défense en latin — 3. *Les verbes de modalité:* C. Moussy: *Nequeo* est-il un verbe modal? A. Martín-Rodríguez: *Debeo*, verbe de modalité — M.-D. Joffre: Réflexions sur le fonctionnement de la périphrase *ab domo abeundum est mihi* (Pl. *Aul.* 105) — M. Banniard: Les verbes de modalité en latin mérovingien — 4. *Les adverbes et les adjectifs de modalité:* S. Núñez: Les adverbes modalisateurs *perfecto* et *certe*: remarques sur la subjectivité épistémique en latin — C. Kircher-Durand: Modalités affectant les

adjectifs qualificatifs dans le *De rerum natura* de Lucrèce — C. Arias-Abellán: Analyse de la modalité dans les adjectifs déverbatifs — L. Nadjo: Les dérivés en *-bilis* et le verbe «pouvoir» — M. Crampon: *Qui me alter est audacior homo...* Plaute, *Amph.* 153. Intensité et modalité dans les discours de Sosie — H. Le Bourdellès: Adjectifs de modalité déontique et de possibilité passive à travers le passage du latin vers les langues romanes — 5. *Modalités, syntaxe, types d'énoncés*: C. Bodelot: Réflexions sur la modalité à propos de *ut* «final» — G. Serbat: Un génitif de modalité? — F. Biville: Les modalités interjectives — J. Dangel: Modalité et langage onirique.

151 Greenberg, J. H.: *Indo-European and Its Closest Relatives. The Eurasiatic Language Family, 1: Grammar*

2000 – xi + 326 pp., 3 map., 8 tabl. € 74,65

152 Greenberg, J. H.: *Indo-European and Its Closest Relatives. The Eurasiatic Language Family, 2: Lexicon*

2002 – xi + 216 pp. € 61,62

153 Haug, D.: *Les phases de l'évolution de la langue épique. Trois études de linguistique homérique*

2002 – 176 pp. € 42,00

154 Ijsewijn, J. / D. Sacre: *Companion to Neo-latin Studies, 2: Literary, Linguistic, Philological and Editorial Questions*

1998 – xiv + 562 pp. € 74,00

155 Julia, V., ed.: *Los antiguos griegos y su lengua*

2001 – 143 pp. € 7,00

INDICE: L. A. Castello: Gramática y ontología: el género de los nombres en indoeuropeo — M. A. Fierro: Narrar el verdadero amor. El sentido del estilo indirecto en el *Banquete* de Platón — O. Conde: Las funciones del lenguaje en Aristóteles: lógica, retórica y poética — V. Juliá: Fundamentos de gramática estoica — C. T. Mársico: Aspecto y tiempos gramaticales en el estoicismo — M. Divenosa: Las categorías de *aspecto* y *modalidad* en griego clásico — L. Pinkler: El período gramatical — L. A. Castello: La construcción personal — O. Conde: Lenguas clásicas: sintaxis y didáctica.

156 Lambert, P.-Y.: *La langue gauloise. Description linguistique, commentaire d'inscriptions choisies*

2002 – 248 pp., fig., fot. € 29,00

157 López Gregoris, R.: *El amor en la comedia latina. Análisis léxico y semántico*

2002 – 339 pp. € 17,84

- 158** Niepokuj, M.: *The Development of Verbal Reduplication in Indo-European*
1997 – 239 pp. € 65,00
- 159** Pastrana, J. de: *Grammatica latina; Ferdinandus Nepos: Materies grammaticae*, 2 vols. (1: Facsímil 1485; 2: C. Codoñer, *Estudio introductorio*). Edición del facsímil en piel
2001 – 214 pp. € 180,50
- 160** Pastrana, J. de: *Grammatica latina; Ferdinandus Nepos: Materies grammaticae*, 2 vols. (1: Facsímil 1485; 2: C. Codoñer, *Estudio introductorio*)
2001 – 214 pp. rústica € 60,60
- 161** Thomas, J.-F.: *Gloria et laus. Étude sémantique*
2002 – vi + 460 pp. € 67,60
- 162** Valla, L.: *Lavrentii Vallensis De linguae latinae elegantia. Ad Ioannem Tortellium Aretinum per me M. Nicolaum Ienson Venetiis opus feliciter impressum est. M.CCC.LXXI*. Introducción, edición crítica, traducción y notas por S. López Moreda
1999 – 833 pp. € 24,04

LENGUAS ROMANCES

- 163** Alonso Raya, R.: *Sintaxis y discurso: a propósito de las «fórmulas perifrásticas de relativo»*
1998 – xi + 234 pp. € 16,87
- 164** Bañón Hernández, A. M.: *Discurso e inmigración. Propuestas para el análisis de un debate social*
2002 – 350 pp. € 19,20
- 165** Beldarráin Jiménez, R.: *Das Kubaspanisch. Lexikalische Entwicklung seit der Revolution und ihre deutschen Entsprechungen*
2002 – 243 pp. € 43,80

- 166** Bernis, F.: *Diccionario de nombres vernáculos de aves*
1995 – xxxii + 233 pp., fig. € 30,75
- 167** Bidaud, F.: *Structures figées de la conversation. Analyse contrastive français-italien*
2002 – x + 350 pp. € 63,00
- 168** Blanchet, P.: *Langues, cultures et identités régionales en Provence. La métaphore de l'aioli*
2002 – 248 pp. € 19,80
- 169** Bosch i Rodoreda, A.: *El català de l'Alguer*
2002 – 279 pp. € 14,80
- 170** Briz, A. / Grupo VAL.ES.CO: *Corpus de conversaciones coloquiales*
2002 – 382 pp. € 19,60
- 171** Campos Carrasco, N.: *El concepto de traslación en la tradición gramatical española* [CD-ROM]
2002 – 1 CD-ROM € 12,48
- 172** Carbonell Basset, D.: *Diccionario panhispánico de refranes*
2002 – 527 pp. € 34,00
- 173** Casanova, E. / J. F. Mateu, eds.: *Estudis de toponimia valenciana en honor de Vicent Roselló i Verger*
2000 € 27,05
- 174** Cesari, A.: *Dissertazione sopra lo stato presente della lingua italiana*. A cura di A. Piva
2002 – xxiv + 182 pp. € 17,50
- 175** Corriente, F.: *Diccionario de arabismos y voces afines en iberorromance*
1999 – 591 pp. € 46,25
- 176** Fischer, S.: *The Catalan Clitic System. A Diachronic Perspective on its Syntax and Phonology*
2002 – 266 pp., 38 tabl. € 101,92

177 Fuentes Rodríguez, C. / E. R. Alcaide Lara: *Mecanismos lingüísticos de la persuasión. Cómo convencer con palabras*

2002 – 540 pp. € 24,44

INDICE: 1. *La argumentación:* Las claves de la argumentación — Elementos de la argumentación — La figura del emisor en la argumentación — Receptor y argumentación. ¿A quién nos dirigimos y por qué? — La influencia del contexto. Los topoi y los cambios sociales — 2. *Mecanismos argumentativos:* Estructura informativa y argumentación — La organización secuencial — Léxico y argumentación — 3. *Marcadores argumentativos: operadores y conectores:* La atenuación argumentativa — La aserción tajante — Conectores concesivos — Recapitulación y reconsideración — El salto a lo concreto y la ejemplificación.

178 Gago Jover, F.: *Vocabulario militar castellano (siglos XIII-XV)*

2002 – 399 pp. € 15,00

179 Gordon Peral, M. D.: *Toponimia sevillana. Ribera, Sierra y Aljarafe*

1995 – 589 pp., fig., map. € 34,38

180 Gutiérrez Tuñón, M.: *Diccionario de castellano antiguo. Léxico español medieval y del Siglo de Oro*

2002 – 301 pp. € 15,60

181 Heinemann, S. / G. Bernhard / D. Kattenbusch, eds.: *Roma et Romania. Festschrift für Gerhard Ernst zum 65. Geburtstag*

2002 – vii + 427 pp., 9 fig. € 98,00

INDICE: G. Bernhard: Uvulares [R]: Synchronisches und Diachronisches zu einem rätselhaften Laut — H. Berschin: «Il faudrait que le premier consul et le gouverneur de Paris dsparussent» — H. E. Brekle: Jean Charles Thiebault (de) Laveaux: la révolte d'un grammairien et lexicographe jacobin contre l'Académie — M. Cortelazzo: La caravana. Raccolta di poesie del XVI secolo in veneziano — P. D'Achille: Il romanesco nei manualetti scolastici degli anni Venti — M. Dardano: 'Anche', 'anco' nella «Cronica» di Anonimo romano — J. Felixberger: Das gallische Substrat in etymologischen Wörterbüchern des Französischen — M.-D. Glessgen: Die Philologie im Werk von Gerhard Ernst — H. Goebel: Der «François Allemand ou plutôt L'Allemand naturalisé François» von Jean Collinard. Vorstellung eines wenig bekannten Sprachlehrwerks aus dem Jahr 1688 — S. Heinemann: Zur funktional-semantischen Heterogenität von italiensich *-one* unter besonderer Berücksichtigung der Adverbbildung — A. Holl: Nutzen und Tücken von Analogieschlüssen in der Verbalmorphologie: Rückläufige Ähnlichkeit als *tertium comparationis* in ausgewählten romanischen und germanischen Sprachen — M. Iliescu: Die logisch-semantische Präposition «mit» im Französischen und im Rumänischen — D. Kattenbusch: Computervermittelte Kommunikation in der Romania im Spannungsfeld zwischen Mündlichkeit und Schriftlichkeit — F. Lebsanft: Clément Marots «paternelle/langue françoise». Begriffsgeschichte und Geschichte der Sprachkultur — L. Lorenzetti: Sulla grammaticalizzazione di 'dice' nell'italiano parlato — M. Mancini: Una testimonianza di Consenzio sul numerale 'trenta' in latino volgare — I. Neumann-Holzschuh: *Asina hablamos...* oder wie 'traditionell' ist das Spanische im Norden Neu-Mexikos? — M. Pfister: Die

Bedeutung der korrekten Sprache in Frankreich — E. Radtke: Eine Bologneser Buchhaltungsnotiz aus der ersten Hälfte des Trecento? — L. Renzi: Tu e voi in italiano antico: da Dante, «Paradiso» (XV e XVI) al corpus elettronico TLIO — E. Schafroth: Sprache und Musik. Sprachwissenschaftliche Beobachtungen zur Opera buffa «Le nozze di Figaro» und ihren deutschen und französischen Fassungen — C. Schmitt: Die Geige, ihre Teile und die Spieltechnik. Fachsprachliches und Terminologisches zu einem Musikinstrument (für das Sprachenpaar Deutsch/Französisch) — W. Schweickard: Die Textgrundlagen der historischen Lexikographie — L. Serianni: Popolarismi e tecnicismi in un chimico modenese secentesco — M. Skubic: Calques syntaxiques slavo-romans — S. Sora: L'objet direct pronomial en roumain — A. Stefanelli: Die lexikalische Dynamik der jüngeren italienischen Literatursprache — P. Stein: Au milieu du gué: quelques réflexions à propos de l'origine et de l'avenir des langues créoles — U. Vignuzzi: I trattati mattiottiani della «Vita» e delle «Visioni» di Santa Francesca Romana e la storia linguistica romana fra tardo medioevo e inizi dell'età moderna — B. Wolf: Unsägliches und Unsagbares. Zur Versprachlichung von Geschlechterbeziehungen bei Nicolas-Edme Réfit de la Bretonne (1734-1806) und Jacques-Louis Ménétra (1738-1803?).

182 Hernández Alonso, C. / B. Sanz Alonso: *Diccionario de Germania*
2002 – 531 pp. € 49,00

183 Herwartz, R.: 'Lavadora, cafetera, sacacorchos' - *Spanische Gerätebezeichnungen in Technik, Werbung und Alltag. Dargestellt am Beispiel der Haushaltsgerätebranche*
2002 – 380 pp., fig., 32 tabl., 3 gráf. € 58,25

184 Holtus, G. / G. Luedi / M. Metzeltin, eds.: *La corona de Aragón y las lenguas románicas. Miscelánea de homenaje para Germán Colón / La corona d'Aragó i les llengües romaniques. Miscel·lania d'homenatge per a Germá Colón*
1989 – xxviii + 480 pp. € 102,96

INDICE: 1. *Historia y cultura:* A. M. Badia i Margarit: Toponímia de la conquesta de Borriana segons la *Crònica* de Jaume I — A. García: Les *quintalades* dels mariners — O. Lurati: *Donar carabassa* et le symbolisme allusif de la «courge» et des «réceptifs» — M. Metzeltin: La marina mediterránea en la descripción de Ramon Muntaner — G. Schib: Sant Vicent Ferrer i la corona d'Aragó — 2. *Filologia:* A. Ferrando: La llengua del *Misteri* d'Elx — G. Hilty: El poema iberorrománico citado por el trovador Ramón Vidal — J. Mondéjar: Edició, léxico y análisis gramfático, fonético y fonológico del Ordenamiento portuario de Sevilla de 1302 — P. Ramírez i Molas: Temes i motius del romancer català: llur reflexió a la poesia de Milà i Fontanals — B. Schmid: El desdoblament sinonímic a l'edició valenciana del *Blanquerna* — J. Solà: L'adaptació catalana (¿1645?) de les «Eleganze» d'Aldo Manuzio el Jove — C. J. Wittlin: La *Glossa i declaració* de

les passions de l'ànima del mestre Aleix en la seva edició de la traducció catalana del «De regimine principum» d'Egidi Romà — 3. *Lenguas en contacto y tipología*: E. Blasco Ferrer: Tipología y clasificación el caso contradictorio del catalán y del aragonés — E. Casanova: Les conjuncions finals en català. El cas de *per a que* — R. Eberenz: La perífrasi *anar* + gerundi del català: un cas d'influència castellana? — J. A. Frago Gracia: La sinonimia textual y el proceso castellanizador de Aragón — G. Holtus: Catalanismos en el léxico siciliano. En torno a la problemática de los contactos e interferencias lingüísticos — G. Lüdi: Situations diglossiques en Catalogne — J. Lüdtkte: Acerca del carácter imperial de la política lingüística de Carlos III — F. Monge: ¿Una nueva lengua románica? — J. A. Pascual: La actitud hipercastellanizante de D. Adolfo de Castro en su edición de *La visión deleitable* del bachiller Alfonso de la Torre — E. Ridruejo: Sobre los aragonesismos del *Libro de los primitivos privilegios de Alicante* — C. Schmitt: À propos des catalanismes du français contemporain — M. Seco: Un catalanisme sintáctico en el español de hoy — A. Torra: Aspectes del monosil·labisme català — 4. *Lexicologia y lexicografía*: M. Alvar: *alajur(r)* y *alfajor* en Mateo Alemán y su reflejo en la geografía lingüística actual — K. Baldinger: Cavanilles 1797 et la lexicographie catalane — J. Bastardas: Una anàlisi de l'expressivitat lèxica feta sobre els mots que signifiquen «besada» — M. Cortelazzo: Una parola fantasma: cat. *sineta* — J. Gulsoy: Els descendents del sufix $-(A)T\dot{I}ONE$ en català — A. G. Hauf i Valls: Dues versions iberoromàniques de l'«Opus agriculturæ» de Pal·ladi. Petita mostra lexicogràfica — L. López Molina: Adiciones al *Diccionario histórico de la lengua española* — Y. Malkiel: Los contactos entre las familias de NODUS y NUDUS en gascón, en catalán y en castellano — M. A. Martín Zorraquino: Una lexicógrafa aragonesa: D^a María Moliner — J. Massot i Muntaner: «Primetxer», un mossarabisme mallorquí? — J. Rafel i Fontanals: Sobre la normalizació dels diccionaris catalans: els elements intrínsecs i extrínsecs en les definicions lexicogràfiques — G. Straka: En marge de quelques articles du *Dictionari etmològic i complementari de la llengua catalana* — J. Veny: *Catxel* «cardium edule», un nou mossarabisme del català.

185 Holtzer, G., ed.: *Recherches sur le français en Guinée*
2002 – 163 pp. € 20,00

186 Hulk, A. / J.-Y. Pollock, eds.: *Subject Inversion in Romance and the Theory of Universal Grammar*
2001 – vii + 215 pp. € 98,59

INDICE: A. Hulk / J.-Y. Pollock: Subject positions in romance and the theory of universal grammar — P. Barbosa: On inversion in wh-questions in romance — A. Belletti: «Inversion» as focalization — J. Costa: Marked versus unmarked inversion and optimality theory — R. S. Kayne / J.-Y. Pollock: New thoughts on stylistic inversion — K. Tarald Taraldsen: Subject extraction, the distribution of expletives, and stylistic inversion — M. L. Zubizarreta: The constraint on preverbal subjects in romance interrogatives: a minimality effect.

187 Kaiser, G. A.: *Verbstellung und Verbstellungswandel in den romanischen Sprachen*
2002 – x + 196 pp. € 52,00

188 Klump, A.: *Historische Aspekte der spanischen Sprache in Santo*

Domingo (16. und 17. Jahrhundert)

2002 – 264 pp., 21 fig. € 44,30

189 Lagae, V.: *Les constructions en 'de' + adjectif. typologie et analyse*

1998 – viii + 144 pp. € 22,00

190 Langue, F. / C. Salazar-Soler: *Dictionnaire des termes miniers en usage en Amérique espagnole (XVI^e-XIX^e s.) / Diccionario de términos mineros para la América española (siglos XVI-XIX)*

1993 – xliii + 696 pp., 49 lám. € 75,92

191 Lauti, G.: *Forme interrogative nella Toscana del due-trecento*

2002 – 156 pp. € 14,00

192 Lázaro Carreter, F.: *El nuevo dardo en la palabra*

2003 – 262 pp. € 17,50

193 Le Men, J.: *Léxico del leonés actual, I: Introducción, fuentes y bibliografía y letras A-B*

2002 – 606 pp. € 46,80

194 Leone, A.: *Conversazioni sulla lingua italiana. Presentazione di G. Nencioni*

2002 – 160 pp. € 16,64

195 Marazzini, C.: *Da Dante alla lingua selvaggia. Sette secoli di dibattito sull'italiano*

2001 – 272 pp. € 20,00

196 Martínez Sopena, P. y otros, eds.: *Antroponimia y sociedad. Sistemas de identificación hispanos en los siglos IX a XIII*

1995 – 404 pp., tabl., gráf., fig. € 21,88

197 Mas i Miralles, A.: *La variació lingüística en la consuetud de la festa d'Elx*

2002 – 233 pp. € 16,50

198 Montoya Ramírez, M. I., ed.: *La lengua española y su enseñanza*. Actas de las VI jornadas sobre la enseñanza de la lengua española. Granada, 22-25 de noviembre de 2000

2001 – 517 pp., fig. € 20,43

199 Moñino, Y. / A. Schwegler, eds.: *Palenque, Cartagena y Afro-Caribe: historia y lengua*

2002 – xxii + 284 pp. € 80,00

INDICE: Y. Moñino / A. Schwegler: Aportes de la lingüística a la historia afrocaribeña: contribuciones y controversias — N. S. de Friedemann: El Palenque de San Basilio: hito histórico-cultural en América — 1. *El palenquero frente a otras lenguas:* A. Bartens: Glosónimos, etnónimos e identidad: el glosónimo *lengua* en palenquero y otras lenguas acriollizadas — C. Patiño Rosselli: Sobre origen y composición del criollo palenquero — D. Bickerton: Sobre los pretendidos portuguesismos de la lengua palenquera — G. de Granda: Sobre una línea de investigación en el estudio del criollo palenquero — J. Holm: Research on african-american language varieties, 1956-1996 — J. M. Lipski: Génesis y evolución de la cópula en los criollos afroibéricos — W. W. Megenney: Sobre los orígenes de algunas estructuras gramaticales del palenquero — M. Perl: El pronombre personal en función de sujeto en palenquero, en el criollo de Santo Tomé, en el español popular caribeño y en el portugués popular de Angola — P. Maurer: La pluralización nominal en los criollos atlánticos con base léxica ibérica — K. Green: The past tense marker *a*: Palenquero in San Cristóbal (Dominican Republic) — M. Dieck: Distribución y alcance de la negación en palenquero — 2. *África en la lengua palenquera:* A. Schwegler: El vocabulario africano de Palenque (Colombia). Segunda parte: compendio alfabético de palabras (con etimologías) — Y. Moñino: Las construcciones de genitivo en palenquero: ¿una semantaxis africana? — 3. *África en el español de la costa atlántica:* N. Del Castillo: Macuquina, ¿palabra africana? — R. N. Oviedo: Sobre la asimilación de consonantes en algunas áreas en la Costa atlántica colombiana (Córdoba, Sucre, Bolívar) — C. Ortiz Ricaurte: Sobre el uso de algunos africanismos en Cartagena y Palenque. Un acercamiento sociolingüístico.

200 Pharies, D.: *Diccionario etimológico de los sufijos españoles y de otros elementos finales*

2002 – 771 pp. € 47,48

201 Ploog, K.: *Le français à Abidjan. Pour une approche syntaxique du non-standard*

2002 – 326 pp. € 32,00

202 Pruvost, J. / M. Guilpain-Giraud, eds.: *Pierre Larousse. Du Grand dictionnaire au Petit Larousse*

2002 – 370 pp. € 62,40

203 *Revista internacional de lingüística iberoamericana*, 1: *Lexicografía*

2003 – 244 pp. € 16,80

INDICE: 1. *Sección temática: Lexicografía:* H. Hernández: La lexicografía escolar del español: desde sus orígenes hasta su consolidación — I. Ahumada: El Seminario de lexicografía hispánica en la universidad de Jaén (España) — L. Fernando Lara: El diccionario y sus disciplinas — R. Ávila: Diccionarios locales, nacionales, internacionales — S. Almansa Ibáñez: Una muestra de lexicografía renacentista: *La breve declaración de vocablos oscuros* presentes en la *Agonía del tránsito de la muerte* — K. Zimmermann: El fin de los diccionarios de americanismos. La situación de la lexicografía del español de América después de la publicación de los *Diccionarios contrastivos del español de América* — 2. *Sección general:* G. de Granda: Un caso complejo de *convergencia* morfosintáctica por contacto en el español andino — A. Schwegler / T. Morton: Vernacular spanish in a microcosm: *Kateyano* in El Palenque de San Basilio (Colombia) — H. H. do Couto: A prefixação no crioulo guineense: desfazendo e refazendo ações — M. Sedano: Seudohendidias y oraciones con verbo *ser* focalizador en dos corpus del español hablado de Caracas — M. A. Garrido Gallardo: Juan Miguel Lope Blanch (1927-2002) — *Reseñas.*

204 Rivas Zancarrón, M.: *El aspecto verbal perifrástico en las gramáticas del español y su relación con otras lenguas* [CD-ROM]

2000 – 14 pp., 1 CD-ROM € 10,82

205 Rodríguez Guerra, A.: *Miguel de Unamuno e a lingua galega*

2002 – 319 pp. € 17,00

206 Rodríguez Ponce, M. I.: *La prefijación apreciativa en español*

2002 – 217 pp. € 12,00

207 Sáez Godoy, L.: *El lenguaje secreto de las drogas en Chile. Yerba, gomas, jale, neo y afines*

1995 – 171 pp. € 18,00

208 Sánchez Méndez, J.: *Historia de la lengua española en América*

2003 – 494 pp., 1 map. € 29,00

209 Schlömer, A.: *Phraseologische Wortpaare im französischen. «sitôt dit, sitôt fait» und Vergleichbares*

2002 – xi + 193 pp. € 58,00

LENGUAS GERMÁNICAS

210 Allerton, D. J. / P. Skandera / C. Tschichold, eds.: *Perspectives on English as a World Language*

2002 – xiv + 175 pp., tabl. € 38,00

INDICE: M. Häcker: Scottish english: a hybrid between scots and southern british english — P. Buccellato: RP and general american: a parting of the ways — B. Halford: Canadian english: distinct in North America? — S. Ebner: English in Australia — M. Hundt: English in New Zealand — A. Sand: English in the Caribbean — P. Skandera: A categorization of african englishes — A. Hamm: When France refuses english — U. Dürmüller: English in Switzerland: from foreign language to lingua franca — C. Tschichold: Learner english — P. ten Hacken: Dictionaries of non-british varieties of english — D. J. Allerton: C. K. Ogden's «basic english»: a critical assessment — C. Mair: The continuing spread of english: anglo-american conspiracy or global grassroots movement?

211 Bandle, O. / K. Braunmueller / E. H. Jahr / A. Karker & al., eds.: *The Nordic Languages. An International Handbook of the History of the North Germanic Languages*, 1

2002 – xxix + 1.057 pp. € 517,92

212 Bielinska, M.: *Verben des Sterbens und des Tötens. Eine semantische Untersuchung*

2002 – 244 pp. € 43,85

213 Bonfiglio, T. P.: *Race and the Rise of Standard American*

2002 – ix + 258 pp., 8 fig. € 31,15

214 Busse, U.: *Linguistic Variation in the Shakespeare Corpus. Morpho-Syntactic Variability of Second Person Pronouns*

2002 – xiv + 339 pp., tabl. € 91,52

215 Danilewitsch, T.: *Zu den Complementizern «Dass» und «Ob». Untersuchung im neuhochdeutschen und in ausgewählten Schriften Luthers*

2002 – ix + 209 pp., 6 tabl. € 41,48

216 Dannenberg, C. J.: *Sociolinguistic Constructs of Ethnic Identity: The*

Syntactic Delineation of Lumbee English

2002 – 144 pp. € 25,71

217 Dehe, N.: *Particle Verbs in English. Syntax, Information Structure and Intonation*

2002 – xi + 302 pp. € 112,32

218 Faschingbauer, T., ed.: *Neuere Ergebnisse der empirischen Genderforschung*

2003 – 248 pp. € 41,39

219 Fernández Guerra, A. B.: *Aspectos empíricos de la traducción artesanal y automática del verbo «get»*

2002 – 204 pp. € 10,00

220 Levey, D. / M. A. Losey / M. A. González, eds.: *English Language Teaching: Changing Perspectives in Context*

2001 – 509 pp. € 14,00

INDICE: 1. *The Teacher and his/her Role:* J. Arnold: Teacher autonomy and materials development — N. Boza Vela: La influencia de la eficacia en el aprendizaje de una L2 — M. O'Connor: «I'm sure you are all going to master your english in the near future» — B. Rodríguez Caparrini: Teach to learn: consejos prácticos ofrecidos a los profesores jóvenes..., por uno que conoce las dificultades de su posición — F. Rubio Alcalá: La ansiedad en la enseñanza/aprendizaje del inglés como lengua extranjera — 2. *Learning Tools and Methods:* F. J. Ávila López: Las imágenes mentales y su relación con la memoria. Aplicaciones didácticas para la clase de lengua extranjera — A. Curado Fuentes: Grammar through repetition: a corpus-based approach — P. Durán Escribano: Estudio de la relación de las destrezas receptivas y las productivas en la adquisición del inglés con fines académicos — J. Fernández Arias: El problema de la gramática en la clase de inglés — C. Fonseca Mora: Estudio del efecto de la música en el desarrollo de la comprensión oral de alumnos de nivel intermedio — M. A. Losey León: The intercultural dimension of english for specific purposes: developing communicative competence and strategies in multilingual crews — F. Rubio Cuenca: El fenómeno de la conversión en inglés técnico — J. M. Vicente Pecino: Proyecto de lectura extensiva en inglés — 3. *Materials and Resource Development:* P. Asschert: The internet and the teaching of english literature — A. Ceballos Muñoz: La canción com *warm up* o *sum up activity* en la clase de inglés — B. Eizaga: Cinema: an omitted subject in the teaching of english — C. Fernández Martín: Revamp of fossilize: a mouse is not quite what it was for Dr. Johnson — M.A. González Macías: Teaching grammar through advertisements — T. Harris: Reading is to the mind what exercise is to the body — B. M. Lara González: Going spooky, or how to brave scary english through scary materials — F. Lorenzo Bergillos: Autenticidad temática y autenticidad mediática: el uso de medios audiovisuales para EFL — C. Porcar Saravia: Children's literature, games and interactive story books used to teach EFL: new demands and new challenges — R. Rigol Verdejo: Tipología y diseño de materiales dirigidos a la enseñanza de IFE — 4. *Oral Skills, Pronunciation*

and Phonetics: P. Donovan: Making pronunciation a priority for EFL learners and teachers — M. García de Vinuesa de la Concha: La integración de las variedades del inglés en la enseñanza universitaria de la fonética inglesa — D. Levey: Is EFL ready for EE? — V. Machuca Charro: Una experiencia docente sobre *Technical presentations* — B. Narbona Reina: La enseñanza de las funciones pragmáticas de la acentuación en la clase de inglés turístico — V. Pavón Vázquez: El papel del profesor en la enseñanza de la pronunciación — M. D. Perea / M. Navarro: Las presentaciones orales en el contexto de inglés para fines específicos — M. Prieto Rueda: The practice of pronunciation in the ESP class — 5. *Syllabus and Curricular Development*: V. Amaya Sánchez: El papel de la lingüística en la carrera de filología inglesa — P. de Juan González: El análisis de necesidades: análisis de su necesidad en el inglés para turismo — R. Dinapoli: Keeping a foreign language curriculum framework communicative — L. Fernández Amaya: Los aspectos Asocioculturales en la ESO — N. Fernández de Bobadilla Lara: Lectura y conocimiento previo: propuesta de unidades temáticas para el inglés científico — R. González González / M. Corbacho Gil: El inglés en la educación especial — A. Sánchez Carmona: Evaluación LOGSE en el área de inglés: *Testing culture* — I. Sanz Sáinz: The new *bachillerato* and the *selectividad* exam — P. Tejada Caller: Historia de la lengua inglesa en el aula, ¿útil para quién? — 6. *Pragmatics and Cognitive Studies*: E. Fernández Sánchez: The relevance of first language vocabulary to second language acquisition — R. Gómez Morón: Enseñanza del artículo de investigación en inglés desde una perspectiva pragmática — J. L. Guijarro Morales: ¿Por qué no lo hacemos bien de una vez? — M. Padilla Cruz: Algunas claves para evitar el fallo sociopragmático en los estudiantes de inglés como L2 — J. M. Seco del Cacho: Estudio crítico de las propuestas metodológicas inspiradas en la programación neurolingüística — 7. *Contrastive Analysis*: M. S. Sánchez-Reyes Peñamaría / R. Durán Martínez: La validación de cuestionarios científico-técnicos ingleses como alternativa a su traducción española — V. Torres Alarcón: Aplicación didáctica del análisis contrastivo de los verbos con partícula en inglés y en español — F. Trujillo Sáez: An analysis of argumentative texts from the perspective of contrastive rhetoric.

221 Los, B.: *Infinitival Complementation in Old and Middle English*
1999 – 382 pp. € 29,50

222 Mazzaferro, G., ed.: *The English Language and Power*
2002 – 219 pp. € 17,00

INDICE: Y. Tsuda: The hegemony of english: problems, opposing views, and communication rights — B. B. Kachru: The power and politics of english — C. Froman: Power's «Hidden feat» — B. B. Kachru: The paradigms of marginalization — L. P. Valentine / A. K. McDougall: Power in parliamentary constructions: the case of canadian debates of the Nisga'a final agreement bill — G. Mazzaferro: The english language as part of macro economic and socio-political processes — R. Phillipson / T. Skutnabb-Kangas: Englishization as one dimension of globalization — T. Crowley: Words and swords: the english language in Ireland — K. Lenz: Losses and gains: the case of scots in Scotland — V. Pulcini: Accent and power in England.

223 Muehleisen, S.: *Creole Discourse. Exploring Prestige Formation and Change across Caribbean English-Lexicon Creoles*
2002 – xiii + 331 pp. € 114,40

- 224** Muthmann, G.: *Reverse English Dictionary. Based on Phonological and Morphological Principles*
2002 – xxiv + 482 pp. € 36,35
- 225** Rosenbach, A.: *Genitive Variation in English. Conceptual Factors in Synchronic and Diachronic Studies*
2002 – xii + 361 pp. € 66,56
- 226** Thier, K.: *Altenglische Terminologie für Schiffe und Schiffsteile. Archäologie und Sprachgeschichte 500-1100*
2002 – 257 pp., fig. € 59,72
- 227** Trips, C.: *From Ov to Vo in Early Middle English*
2002 – xiii + 356 pp. € 124,80

* * *



PÓRTICO LIBRERÍAS, S.A.

Fundada en 1945

CONDICIONES DE VENTA

- Al efectuar pedidos indiquen el nº de catálogo y el correspondiente a cada libro.
- Ninguna devolución será aceptada sin consulta previa.
- Los precios pueden variar sin aviso previo.
- Los precios incluyen el 4% de I.V.A. A los clientes de Ceuta, Melilla, Canarias y extranjero (excepto C.E.E.) se les descontará el 4% del precio de catálogo.
- Rogamos indiquen siempre su nombre y dirección postal en su correspondencia electrónica.
- Debido a la desaparición de la tarifa postal especial de libros, los gastos de envío hasta 5 kg. serán como mínimo de € 9,00 para fuera de España (€ 6,00 a Portugal).

Formas de pago / *Payment will be made:*

Particulares / Individuales:

- Reembolso (solo España).
- Tarjeta de crédito / Credit card: American Express, Tarjeta 6000, 4B, Mastercard, Eurocard, Diners Club, Visa. (Nº + código de seguridad: los tres dígitos al dorso de la tarjeta / Nr. + **Card Validation Code (CVC): the three last numbers at the back of your credit card.**)

ORDER INFORMATION

- * *When ordering books please quote both catalogue and item number.*
- * *Returns will not be accepted without written permission.*
- * *Prices are subject to variations without previous notice.*
- * *Prices include a 4% V.A.T. charge. All orders received from outside the EC will have the 4% V.A.T. discounted from the prices shown in the catalogue.*
- * *Please always include your name and postal address in your e-mails.*
- * *Due to the high increase of the postal fee, a minimum extra € 9,00 (€ 6,00 to Portugal) shall be charged as shipping costs to shipments up to 5 kg. abroad.*

Instituciones / Institutions:

- Reembolso (solo España).
- Giro postal / Postal giro.
- Cheque in Euros, or in US dollars.
- Eurocheque in Euros.
- Bank transfer directly to: Banco Zaragozano Acc. Nº 0103 0190 51 0100004742. The sum to be paid should reach our bank account free of any charges or deductions.

PÓRTICO SEMANAL le informa sobre América * Antropología * Árabe * Arqueología * Arte * Geografía-Geografía * Historia-Metodología * Hª Contemporánea * Hª Medieval * Hª Moderna * Hª de la Ciencia * Hª y Filosofía del Derecho * Lingüística * Literatura Española * Mundo Antiguo * Música * Teoría y Crítica Literaria

AVANCES le informa sobre Arqueología Medieval * Biblioteconomía * Biología Marina-Pesca * Botánica * Ciencia Política * Cine * Egiptología * Estudios Asiáticos Estudios Eslavos * Filosofía * Hª del Pensamiento Económico * Literatura Francesa * Literatura Inglesa * Literatura Medieval * Museología-Restauración * Oriente Antiguo * Prensa-Radio-TV

PÓRTICO LIBRERÍAS S.A. pone en su conocimiento que sus datos personales, bien facilitados por usted mismo o extraídos de fuentes públicas, residen en un fichero automatizado de datos de carácter personal, cuya finalidad es la realización de actividades relacionadas con la venta de libros. Los destinatarios de la información son, exclusivamente, todos los departamentos en los que se organiza PÓRTICO LIBRERÍAS S.A. así como los estamentos oficiales que por ley exijan la cesión. El responsable del fichero es PÓRTICO LIBRERÍAS S.A.

Si nos facilita algún dato en el presente formulario de pedido, o si en un plazo de dos meses no manifiesta su oposición, AUTORIZA usted a PÓRTICO LIBRERÍAS S.A. para que, en cumplimiento de los fines directamente relacionados con las funciones legítimas del cesionario, trate sus datos de carácter personal de acuerdo con lo dispuesto en la Ley 15/1999 de 13 de diciembre.

Le recordamos que, en todo momento, usted tiene derecho a ejercitar los derechos de oposición, acceso, rectificación y cancelación en el ámbito reconocido por la Ley Orgánica 15/1999 de 13 de diciembre.

Para ejercitar los derechos arriba mencionados, y para cualquier aclaración, puede dirigirse por escrito a C/ Muñoz Seca nº 6, 50005 Zaragoza, o a portico@zaragoza.net.